叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的进化(the Last Evolution) 000001

2. 最后的进化(the Last Evolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的进化(The Last Evolution)
第1/2页

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , ['ɔ:gəst] , -

A	Classic	Reprint	from	AMAZING	STORIES	,	August	,	1932
一个	经典的	重印	从	惊人的	故事	,	八月	,	-

1932年8月《惊奇故事》杂志经典重印版

[ðə; ðɪ][læst][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

The	Last	Evolution
这	最后的	进化

最后的进化

[baɪ][dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['kæmbl] , ['dʒunjɚ] .

By	JOHN	W	.	CAMPBELL	,	Jr	.
经过	约翰	W	.	坎贝尔	,	小	.

作者：小约翰·W·坎贝尔

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][maɪ] [taɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [tə'deɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] .

I	AM	the	last	of	my	type	existing	today	in	all	the	Solar	System	.
我	是	这	最后的	的	我的	类型	现存的	今天	在	全部	这	太阳的	系统	.

我是太阳系中现存的最后一个同类生物。

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][læst] [ɪg'zɪstɪŋ] [hu:] , [ɪn] ['meməri] , [si:z] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪstəm]

I	,	too	,	am	the	last	existing	who	,	in	memory	,	sees	the	struggle	for	this	System
我	,	也	,	是	这	最后的	现存的	WHO	,	在	记忆	,	看到	这	斗争	为了	这	系统

,

,

,

我也是最后一个在记忆中还记得为这个制度而奋斗的人了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['rʊlər] ,

and	in	memory	I	am	still	close	to	the	Center	of	Rulers	,
和	在	记忆	我	是	仍然	关闭	到	这	中心	的	统治者	,

在记忆中，我依然与统治者的中心保持着紧密的联系。

[fɔ:r; fər][maɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ru:lɪŋ] [taɪp] [ðen] .

for	mine	was	the	ruling	type	then	.
为了	矿	曾是	这	裁决	类型	然后	.

因为我的类型在当时是主流类型。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pæs] [su:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wɪl] [pæs] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ,

But	I	will	pass	soon	,	and	with	me	will	pass	the	last	of	my	kind	,
但	我	将要	经过	很快	,	和	和	我	将要	经过	这	最后的	的	我的	种类	,

但我即将离世，与我一同离世的还有我的同类中最后一个。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ðɪ] [kri:'eɪtɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,

a	poor	inefficient	type	,	but	yet	the	creators	of	those	who	are	now	,
一个	贫穷的	效率低下	类型	,	但	然而	这	创造者	的	那些	WHO	是	现在	,

一种低效的低劣类型，但却是如今那些类型的创造者。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] , [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ] [pæs] [fər'evər] .

and	will	be	,	long	after	I	pass	forever	.
和	将要	是	,	长的	后	我	经过	永远	.

即使我永远离开人世很久以后，它依然会存在。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [daʊn] [maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n][ðə; ðɪ] - .

So	I	am	setting	down	my	record	on	the	mentatype	.
所以	我	是	环境	向下	我的	记录	在	这	-	.

所以我要记录一下我对心理类型的理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

It	was	2538	years	After	the	Year	of	the	Son	of	Man	.
它	曾是	-	年	后	这	年	的	这	儿子	的	男人	.

那是人子诞生后的第2538年。

[fɔːr; fər][sɪks] ['sentʃəriz] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

For	six	centuries	mankind	had	been	developing	machines	.
为了	六	几个世纪	人类	有	到过	发展	机器	.

六个世纪以来，人类一直在发展机器。

[ðə; ði] [ɪr] - [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

The	Ear	-	apparatus	was	discovered	as	early	as	seven	hundred	years	before	.
这	耳朵	-	设备	曾是	发现	作为	早期的	作为	七	百	年	前	.

耳器早在七百年前就被发现了。

[ðə; ði] [aɪ] [keɪm] ['leɪtər] , [ðə; ði] [breɪn] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

The	Eye	came	later	,	the	Brain	came	much	later	.
这	眼睛	来了	之后	,	这	脑	来了	很多	之后	.

眼睛是后来才出现的，大脑则是更晚才出现的。

[bʌt; bət][baɪ] - , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd]

But	by	2500	,	the	machines	had	been	developed	to	think	,	and	act	and
但	经过	-	,	这	机器	有	到过	发达	到	思考	,	和	行为	和

[wɜːrk][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

work	with	perfect	independence	.
工作	和	完美的	独立	.

但到了公元前 2500 年，机器已经发展到能够思考、行动和完全独立地工作。

[mæn] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lɪvd] [tuː; tə]

Man	lived	on	the	products	of	the	machine	,	and	the	machines	lived	to
男人	居住地	在	这	产品	的	这	机器	,	和	这	机器	居住地	到

[ðəm'selvz] ['veri] ['hæpɪli] ,

themselves	very	happily	,
他们自己	非常	快乐地	,

人类依靠机器的产品生活，而机器也过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] .

and	contentedly	.
和	心满意足地	.

心满意足地。

[mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][help][ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt] .

Machines	are	designed	to	help	and	cooperate	.
机器	是	设计	到	帮助	和	合作	.

机器的设计目的是为了帮助和合作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [men] [maɪt]

It	was	easy	to	do	the	simple	duties	they	needed	to	do	that	men	might
它	曾是	简单的	到	做	这	简单的	职责	他们	需要	到	做	那	男人	可能

[lɪv; laɪv] [wel] .

live	well	.
居住	出色地	.

做那些男人为了过上好日子而必须做的简单事情很容易。

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

And	men	had	created	them	.
和	男人	有	创建	他们	.

而这些都是人类创造的。

[moʊst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər][kwaɪt] ['juːsləs] ,

Most	of	mankind	were	quite	useless	,
最多	的	人类	是	相当	无用	,

大多数人都是毫无用处的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [noʊ] [prə'dʌktɪv] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

for	they	lived	in	a	world	where	no	productive	work	was	necessary	.
为了	他们	居住地	在	一个	世界	在哪里	不	生产力	工作	曾是	必要的	.

因为他们生活在一个不需要从事生产性劳动的世界里。

[bʌt; bət] [geɪmz] , [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] , [əd'ventʃər] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

But	games	,	athletic	contests	,	adventure	—	these	were	the	things	they
但	游戏	,	运动	比赛	,	冒险	—	这些	是	这	事物	他们

[sɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .

sought	for	their	pleasure	.
寻求	为了	他们的	乐趣	.

但游戏、体育比赛、冒险——这些都是他们追求的乐趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['pleʒər]

Some	of	the	poorer	types	of	man	gave	themselves	up	wholly	to	pleasure
一些	的	这	贫穷	类型	的	男人	给予	他们自己	向上	完全	到	乐趣

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd][tuː; tə][i'məuʃənz] .

and	idleness	—	and	to	emotions	.
和	懒惰	—	和	到	情绪	.

有些贫穷的人完全沉溺于享乐、懒惰和情感之中。

[bʌt; bət][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [reɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ə; eɪ]

But	man	was	a	sturdy	race	,	which	had	fought	for	existence	through	a
但	男人	曾是	一个	结实的	种族	,	哪个	有	战斗	为了	存在	通过	一个

['mɪljən] ['jɪrz] ,

million	years	,
百万	年	,

但人类是一个顽强的种族，为了生存奋斗了数百万年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [dʌz] [nɑːt] [slaʊ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['eni] [fɔːrm]

and	the	training	of	a	million	years	does	not	slough	quickly	from	any	form
和	这	训练	的	一个	百万	年	做	不是	泥沼	迅速地	从	任何	形式

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

百万年的训练不会轻易从任何生命形式中消失。

[soʊ][ðer; ðər] ['enədʒiz] [wɜːr; wər][bent][tuː; tə] [mɑːk] ['bætlz] [naʊ] , [sɪns] ['riːəl][wʌnz][noʊ][lɔːŋgər]

so	their	energies	were	bent	to	mock	battles	now	,	since	real	ones	no	longer
所以	他们的	能量	是	弯曲	到	嘲笑	战斗	现在	,	自从	真实的	一个	不	更长

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

因此，由于真正的战争已经不复存在，他们的精力便转移到了模拟战争上。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli][ænd; ənd]

Up	to	the	year	2100	,	the	numbers	of	mankind	had	increased	rapidly	and
向上	到	这	年	-	,	这	数字	的	人类	有	增加	快速	和

[kən'tɪnjuəsli] ,

continuously	,
持续	,

到2100年，人类数量持续快速增长。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'kriːs] .

but	from	that	time	on	,	there	was	a	steady	decrease	.
但	从	那	时间	在	,	那里	曾是	一个	稳定的	减少	.

但从那时起，数量就持续下降。

[baɪ] - , [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [tuː] ['mɪljənz] ,

By	2500	,	their	number	was	a	scant	two	millions	,
经过	-	,	他们的	数字	曾是	一个	稀少	二	百万	,

到公元2500年，他们的数量仅剩两百万。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,

out	**of**	**a**	**population**	**that**	**once**	**totaled**	**many**	**hundreds**	**of**	**millions**	**,**
出去	的	一个	人口	那	一次	总计	许多	数百	的	百万	,

在曾经拥有数亿人口的国家中，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ten] [ˈbɪljənz] [ɪn] - .

and	**was**	**close**	**to**	**ten**	**billions**	**in**	**2100**	**.**
和	曾是	关闭	到	十	数十亿	在	-	.

到 2100 年，这个数字接近 100 亿。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [ˈmɪljənz] [dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈventʃər]

Some	**few**	**of**	**these**	**remaining**	**two**	**millions**	**devoted**	**themselves**	**to**	**the**	**adventure**
一些	很少	的	这些	其余的	二	百万	奉献	他们自己	到	这	冒险

[ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ˌʌnˈsiːn] ,

of	**discovery**	**and**	**exploration**	**of**	**places**	**unseen**	**,**
的	发现	和	勘探	的	地方	看不见	,

剩下的两百万人中，只有少数人投身于探索和发现未知之地的冒险之旅。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] .

of	**other**	**worlds**	**and**	**other**	**planets**	**.**
的	其他	世界	和	其他	行星	.

其他世界和其他行星。

[bʌt; bət] [fjuːər] [stɪl] [dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpleɪsɪz]

But	**fewer**	**still**	**devoted**	**themselves**	**to**	**the**	**highest**	**adventure**	**,**	**the**	**unseen**	**places**
但	更少	仍然	奉献	他们自己	到	这	最高	冒险	,	这	看不见	地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

of	**the**	**mind**	**.**
的	这	头脑	.

但更少有人致力于最高尚的冒险——探索心灵深处那些看不见的地方。

[məˈʃiːnz] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪk] , [ðer; ðər] [koʊld] [prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz]

Machines	**—**	**with**	**their**	**irrefutable**	**logic**	**,**	**their**	**cold**	**preciseness**	**of**	**figures**
机器	—	和	他们的	无可辩驳的	逻辑	,	他们的	寒冷的	精确度	的	数据

, [ðer; ðər] [ˈtaɪərləs] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzækt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

,	**their**	**tireless**	**,**	**utterly**	**exact**	**observation**	**,**
,	他们的	不知疲倦	,	完全地	精确的	观察	,

机器——凭借其无可辩驳的逻辑、冷冰冰的数字精确性、不知疲倦且绝对精确的观察，

[ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈlæbərət] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [haʊˈevər]

their	**absolute**	**knowledge**	**of**	**mathematics**	**—**	**they**	**could**	**elaborate**	**any**	**idea**	**,**	**however**
他们的	绝对	知识	的	数学	—	他们	可以	精心制作的	任何	主意	,	然而

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

simple	**its**	**beginning**	**,**	**and**	**reach**	**the**	**conclusion**	**.**
简单的	它是	开始	,	和	抵达	这	结论	.

他们对数学有着绝对的了解——无论想法多么简单，他们都能将其阐述并得出结论。

[frʌm; frəm] [ˈeni] [θriː] [fækts] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

From	**any**	**three**	**facts**	**they**	**even**	**then**	**could**	**have**	**built**	**in**	**mind**	**all**	**the**	**Universe**	**.**
从	任何	三	事实	他们	甚至	然后	可以	有	建造	在	头脑	全部	这	宇宙	.

即使仅凭三个事实，他们当时也能在脑海中构建出整个宇宙。

[məˈʃiːnz] [hæd; həd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [sɔːrt] .

Machines	**had**	**imagination**	**of**	**the**	**ideal**	**sort**	**.**
机器	有	想像力	的	这	理想的	种类	.

机器拥有理想主义的想象力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['fju:tʃər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [fækt] .

They	had	the	ability	to	construct	a	necessary	future	result	from	a	present	fact	.
他们	有	这	能力	到	构造	一个	必要的	未来	结果	从	一个	展示	事实	.

他们有能力根据当前事实推导出必然的未来结果。

[bʌt; bət][mæn][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'lɑ:dʒɪkl] ,

But	Man	had	imagination	of	a	different	kind	,	theirs	was	the	illogical	,
但	男人	有	想像力	的	一个	不同的	种类	,	他们的	曾是	这	不合逻辑	,

但人类的想象力却截然不同，他们的想象力是非逻辑的。

['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:z] [ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'zʌlt] ['veɪgli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] , [nɔ:r][ðə; ði] [haʊ] ,

brilliant	imagination	that	sees	the	future	result	vaguely	,	without	knowing	the	why	,	nor	the	how	,
杰出的	想像力	那	看到	这	未来	结果	依稀	,	没有	会心	这	为什么	,	也不	这	如何	,

极富想象力，能够模糊地预见未来结果，却既不知道为什么，也不知道如何实现。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt'strɪps] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ɪts][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

and	imagination	that	outstrips	the	machine	in	its	preciseness	.
和	想像力	那	超越	这	机器	在	它是	精确度	.

以及超越机器精确度的想象力。

[mæn] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [mɔ:r] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɔ:lweɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] ,

Man	might	reach	the	conclusion	more	swiftly	,	but	the	machine	always	reached	the	conclusion	eventually	,
男人	可能	抵达	这	结论	更多的	迅速地	,	但	这	机器	总是	达到	这	结论	最终	,

人或许能更快地得出结论，但机器最终总能得出结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

and	it	was	always	the	correct	conclusion	.
和	它	曾是	总是	这	正确的	结论	.

而且这始终都是正确的结论。

[baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [mæn] [əd'vænst] .

By	leaps	and	bounds	man	advanced	.
经过	跳跃	和	界限	男人	先进的	.

人类取得了突飞猛进的发展。

[baɪ] ['stedi] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [steps] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd] .

By	steady	,	irresistible	steps	the	machine	marched	forward	.
经过	稳定的	,	无法抗拒	步骤	这	机器	行军	向前	.

机器迈着稳健而不可阻挡的步伐向前行进。

[tə'geðər] , [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [straidɪŋ] [θru:] ['saɪəns] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

Together	,	man	and	the	machine	were	striding	through	science	irresistibly	.
一起	,	男人	和	这	机器	是	大步走	通过	科学	无法抗拒地	.

人类与机器携手并进，势不可挡地推动着科学发展。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

Then	came	the	Outsiders	.
然后	来了	这	局外人	.

然后，《局外人》来了。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] , ['ni:ðər] [mə'ʃi:n] [nɔ:r][mæn]['evər] ['lɜ:rnɪd] ,

Whence	they	came	,	neither	machine	nor	man	ever	learned	,
何处	他们	来了	,	两者都不	机器	也不	男人	曾经	学习	,

它们究竟来自何方，无论是机器还是人类都无从知晓。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['plænɪt] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər]
save **only** **that** **they** **came** **from** **beyond** **the** **outermost** **planet** **,** **from** **some** **other**
节省 仅有的 那 他们 来了 从 超过 这 最外层 行星 , 从 一些 其他
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

唯一的区别是，它们来自最外层的行星之外，来自其他恒星。

['siəriəs] — ['ælfə] [sɛn'tɑːri] — [pər'hæps] !
Sirius **—** **Alpha** **Centauri** **—** **perhaps** **!**
天狼星 — 阿尔法 半人马座 — 也许 !

天狼星——半人马座α星——或许是!

[fɜːrst] [ə; eɪ] [θɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [greɪt] [ʃɪps] ,
First **a** **thin** **scoutline** **of** **a** **hundred** **great** **ships** **,**
第一的 一个 薄的 - 的 一个 百 伟大的 船舶 ,

首先是一百艘巨舰的细长轮廓，

['maɪti] [tɔː'piːdəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [[wʌn]] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [keɪm] .
mighty **torpedoes** **of** **the** **void** **a** **thousand** **kilads** **[** **1** **]** **in** **length** **,** **they** **came** **.**
强大的 鱼雷 的 这 空白 一个 千 - [1] 在 长度 , 他们 来了 .

它们如同来自虚空的威力巨大的鱼雷，长达一千基拉德[1]，它们来了。

[ænd; ənd] [wʌn] [mə'ʃiːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst]
And **one** **machine** **returning** **from** **Mars** **to** **Earth** **was** **instrumental** **in** **its** **first**
和 一 机器 返回 从 火星 到 地球 曾是 乐器演奏 在 它是 第一的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

一台从火星返回地球的机器在它的首次发现中发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['trænspɔːrt] - [mə'ʃiːnz] [breɪn] ['siːst] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɪts] [sen'seiʃənz] ,
The **transport** **-** **machine's** **brain** **ceased** **to** **radiate** **its** **sensations** **,**
这 运输 - 机器的 脑 停止 到 辐射 它是 感觉 ,

运输机器的大脑停止了传递感觉信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ɪn] [oʊld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnpər'sivd] ['bɑːdi]
and **the** **control** **in** **old** **Chicago** **knew** **immediately** **that** **some** **unperceived** **body**
和 这 控制 在 老的 芝加哥 知道 立即地 那 一些 未被察觉的 身体
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had **destroyed** **it** **.**
有 损毁 它 .

而芝加哥老城的统治者们立刻意识到，是某个不为人知的组织摧毁了它。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] ['daɪməs; 'deɪməs] ,
An **investigation** **machine** **was** **instantly** **dispatched** **from** **Deimos** **,**
一个 调查 机器 曾是 即刻 已派出 从 戴莫斯 ,

一台调查仪器立即从火卫二上派出。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] . [[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ]
and **it** **maintained** **an** **acceleration** **of** **one** **thousand** **units** **.** **[** **2** **]** **They**
和 它 维持 一个 加速度 的 一 千 单位 . [2] 他们
['saɪtɪd] [ten] [hjuːdʒ] [ʃɪps] ,
sighted **ten** **huge** **ships** **,**
目击者 十 巨大的 船舶 ,

它保持着每单位一千单位的加速度。[2] 他们发现了十艘巨舰，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['græplɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['trænspɔːrt] - [mə'ʃiːn] .
one **of** **which** **was** **already** **grappling** **the** **smaller** **transport** **-** **machine** **.**
一 的 哪个 曾是 已经 格斗 这 较小的 运输 - 机器 .

其中一架已经与较小的运输机缠斗在一起。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːr] - ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [ə'weɪ] .

The	entire	fore	-	section	had	been	blasted	away	.
这	全部的	前	-	部分	有	到过	炸毁	离开	.

整个前部都被炸毁了。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , ['skersli] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃætərd]

The	investigation	machine	,	scarcely	three	inches	in	diameter	,	crept	into	the	shattered
这	调查	机器	,	几乎	三	英寸	在	直径	,	悄悄地爬	进入	这	破碎

[hʌl] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

hull	and	investigated	.
船体	和	调查	.

这台直径不足三英寸的探测机器钻进了破碎的船体内部进行探测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːzɪŋ] [reɪ] .

It	was	quickly	evident	that	the	damage	was	caused	by	a	fusing	ray	.
它	曾是	迅速地	明显	那	这	损害	曾是	导致	经过	一个	熔合	射线	.

很快便发现，这种破坏是由融合射线造成的。

[streɪndʒ] [laɪf] - [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [prə'tektɪd] [baɪ]['fleksəb(ə)l] , [træns'pærənt]

Strange	life	-	forms	were	crawling	about	the	ship	,	protected	by	flexible	,	transparent
奇怪的	生活	-	表格	是	爬行	关于	这	船	,	受保护	经过	灵活的	,	透明的

['suːts] .

suits	.
西装	.

奇异的生物在飞船上爬行，它们身穿柔软透明的防护服。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][skwɑːt] , [fɔːr] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['paʊərf(ə)l] .

Their	bodies	were	short	,	and	squat	,	four	-	limbed	and	evidently	powerful	.
他们的	身体	是	短的	,	和	蹲	,	四	-	有肢的	和	显然	强大的	.

它们的身体短而矮壮，四肢发达，显然力大无穷。

[ðeɪ] , [laɪk] ['ɪnsekts] , [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , ['dʊrəb(ə)l]['eksoʊskelɪt(ə)n] , ['hɔːrni] ,

They	,	like	insects	,	were	equipped	with	a	thick	,	durable	exoskeleton	,	horny	,
他们	,	喜欢	昆虫	,	是	配备	和	一个	厚的	,	耐用的	外骨骼	,	好色	,

它们像昆虫一样，拥有厚实、耐用的角质外骨骼。

['braʊnɪʃ] ['koʊtɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [hed] .

brownish	coating	that	covered	arms	and	legs	and	head	.
棕褐色	涂层	那	涵盖	武器	和	腿	和	头	.

覆盖在手臂、腿部和头部的棕色毛发。

[ðer; ðər] [aɪz] [prə'dʒektid] ['slaɪtli] ,

Their	eyes	projected	slightly	,
他们的	眼睛	预计	轻微地	,

他们的眼睛微微向前突出，

[prə'tektɪd] [baɪ]['hɔːrni] [prə'truːdɪŋ] [wɔːlz] — [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] ['evri]

protected	by	horny	protruding	walls	—	eyes	that	were	capable	of	movement	in	every
受保护	经过	好色	突出	墙壁	—	眼睛	那	是	有能力的	的	移动	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

direction	—	and	there	were	three	of	them	,
方向	—	和	那里	是	三	的	他们	,

它们被凸出的角质壁保护着——这些眼睛可以向各个方向转动——而且它们有三个。

[set][æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] .

set	at	equal	distances	apart	.
放	在	平等的	距离	除	.

彼此间距相等。

[ðə; ði]['taɪni][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [həːld] [ɪt'self]['vaɪələntli][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] , ['kræʃɪŋ]

The	tiny	investigation	machine	hurled	itself	violently	at	one	of	the	beings	,	crashing
这	微小的	调查	机器	投掷	本身	暴力	在	一	的	这	生物	,	崩溃

[ə'genst] [ðə; ði][træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] ,

against	the	transparent	covering	,
反对	这	透明的	覆盖	,

那台微型探测机器猛地撞向其中一个生物，撞在了透明的外壳上。

['fleksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

flexing	it	,	and	striking	the	being	inside	with	terrific	force	.
弯曲	它	,	和	引人注目	这	存在	里面	和	了不起	力量	.

弯曲它，并以巨大的力量击打里面的东西。

[həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fel] [end]['oʊvər][end] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['weɪtləs] [ʃɪp] ,

Hurled	from	his	position	,	he	fell	end	over	end	across	the	weightless	ship	,
投掷	从	他的	位置	,	他	跌倒	结尾	超过	结尾	穿过	这	失重	船	,

他被抛离原位，在失重的船体上翻滚跳跃。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

but	despite	the	blow	,	he	was	not	hurt	.
但	尽管	这	吹	,	他	曾是	不是	伤害	.

尽管受到了撞击，但他并没有受伤。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ,

The	investigator	passed	to	the	power	room	ahead	of	the	Outsiders	,
这	研究者	通过了	到	这	力量	房间	前方	的	这	局外人	,

调查员抢在局外人之前进入了能量室。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [plaɪt] .

who	were	anxiously	trying	to	learn	the	reason	for	their	companion's	plight	.
WHO	是	焦虑地	尝试	到	学习	这	原因	为了	他们的	同伴的	困境	.

他们焦急地想要了解同伴遭遇困境的原因。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔri]

Illustrated	by	MOREY
插图	经过	莫雷

插图作者：莫雷

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['rʊlər] , [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [sɔːt] [ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] ,

Directed	by	the	Center	of	Rulers	,	the	investigator	sought	the	power	room	,
指导	经过	这	中心	的	统治者	,	这	研究者	寻求	这	力量	房间	,

在统治者中心的指引下，调查员寻找能量室。

[ænd; ənd] [rɪ'le] [ðə; ði][kən'troʊl]['signəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊlər] - [breɪnz] .

and	relayed	the	control	signals	from	the	Rulers	'	brains	.
和	转播	这	控制	信号	从	这	统治者	-	大脑	.

并将统治者大脑中的控制信号传递出去。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['redɪli]

The	ship	-	brain	had	been	destroyed	,	but	the	controls	were	still	readily
这	船	-	脑	有	到过	损毁	,	但	这	控制	是	仍然	容易

['wɜːrkəbl] .

workable	.
可行的	.

舰船的控制系统虽然被摧毁了，但控制系统仍然可以轻松操作。

['kwɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['plʌndʒərz] [ʃʌt] .

Quickly	they	were	shot	home	,	and	the	enormous	plungers	shut	.
迅速地	他们	是	射击	家	,	和	这	巨大的	柱塞	关闭	.

它们迅速被射回原位，巨大的柱塞也随之关闭。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

A	combination	was	arranged	so	that	the	machine	,	as	well	as	the
一个	组合	曾是	安排	所以	那	这	机器	,	作为	出色地	作为	这

[ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ,

investigator	and	the	Outsiders	,
研究者	和	这	局外人	,

他们安排了一套组合方案，使得机器、调查员和局外人都能参与其中。

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

were	destroyed	.
是	损毁	.

被摧毁了。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ,

A	second	investigator	,	which	had	started	when	the	plan	was	decided	on	,
一个	第二	研究者	,	哪个	有	开始	什么时候	这	计划	曾是	决定	在	,

[hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .

had	now	arrived	.
有	现在	到达的	.

第二名调查员从计划制定之初就开始工作，现在已经抵达现场。

[ðə; ði] [aʊt'saɪdɚz] [ʃɪp] ['nɪrəst] [ðə; ði]['trænspɔːrt] - [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

The	Outsider's	ship	nearest	the	transport	-	machine	had	been	badly	damaged	,
这	局外人的	船	最近的	这	运输	-	机器	有	到过	糟糕	损坏的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['entərd] [ðə; ði]['broʊkən][saɪd] .

and	the	investigator	entered	the	broken	side	.
和	这	研究者	进入	这	破碎的	边	.

离传送机最近的那艘外来者的飞船严重受损，调查员从破损的一侧进入。

[ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

THE	scenes	were	,	of	course	,
这	场景	是	,	的	课程	,

当然，那些场景是.....

[rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] - [maɪndz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

remembered	by	the	memory	-	minds	back	on	Earth	tuned	with	that	of	the
记得	经过	这	记忆	-	思想	后退	在	地球	调谐	和	那	的	这

[ɪn'vestɪgeɪtər] .

investigator	.
研究者	.

被地球上与调查员记忆意识相协调的记忆体所记住。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [flæʃt] [daʊn] ['kɒrɪdɔːz] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ruːm] .

The	investigator	flashed	down	corridors	,	searching	quickly	for	the	apparatus	room	.
这	研究者	闪光灯	向下	走廊	,	搜索	迅速地	为了	这	设备	房间	.

调查员迅速穿过走廊，快速寻找设备间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt]

It	was	soon	seen	that	with	them	the	machine	was	practically	unintelligent
它	曾是	很快	已见	那	和	他们	这	机器	曾是	几乎	愚蠢的

,

,

,

人们很快发现，在他们眼里，这台机器实际上毫无智能可言。

['veri] [fjuː] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [slaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ['biːɪŋ] [juːst] .

very	few	machines	of	even	slight	intelligence	being	used	.
非常	很少	机器	的	甚至	轻微	智力	存在	用过的	.

目前使用的机器，哪怕是略微具备智能的机器，也寥寥无几。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	it	became	evident	by	the	excited	action	of	the	men	of	the	ship	,
然后	它	成为	明显	经过	这	兴奋的	行动	的	这	男人	的	这	船	,

随后，从船上水手们激动的举动中，这一点就显而易见了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

that	the	presence	of	the	investigator	had	been	detected	.
那	这	在场	的	这	研究者	有	到过	检测到	.

调查人员的踪迹已被察觉。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .

Perhaps	it	was	the	control	impulses	,	or	the	signal	impulses	it	emitted	.
也许	它	曾是	这	控制	冲动	,	或者	这	信号	冲动	它	发射	.

或许是控制脉冲，或许是它发出的信号脉冲。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

They	searched	for	the	tiny	bit	of	metal	and	crystal	for	some	time	before
他们	搜索	为了	这	微小的	少量	的	金属	和	水晶	为了	一些	时间	前

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	found	it	.
他们	成立	它	.

他们找了好一会儿才找到那一小块金属和水晶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðiːz] ['aʊt'saɪdər] [juːst]

And	in	the	meantime	it	was	plain	that	the	power	these	Outsiders	used
和	在	这	与此同时	它	曾是	清楚的	那	这	力量	这些	局外人	用过的

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

与此同时，很明显，这些外来者所使用的力量并非.....

[æz; əz][wʌz; wəz]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['ætəmz] ,

as	was	ours	of	the	time	,	the	power	of	blasting	atoms	,
作为	曾是	我们的	的	这	时间	,	这	力量	的	爆破	原子	,

就像我们当时所拥有的那样，原子爆炸的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['mætər] .

but	the	greater	power	of	disintegrating	matter	.
但	这	更大的	力量	的	瓦解	事情	.

但它具有更强大的分解物质的力量。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	findings	of	this	tiny	investigating	machine	were	very	important	.
这	发现	的	这	微小的	调查	机器	是	非常	重要的	.

这台小型探测仪器的发现非常重要。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

Finally	they	succeeded	in	locating	the	investigator	,
最后	他们	成功了	在	定位	这	研究者	,

他们最终成功找到了调查员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ə'pɪrd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][prə'dʒektər] .

and	one	of	the	Outsiders	appeared	armed	with	a	peculiar	projector	.
和	一	的	这	局外人	出现	武装	和	一个	奇特	投影仪	.

其中一名外来者出现，他带着一台奇特的投影仪。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [biːm] [snæpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːn] [went] [blæŋk] .

A	bluish	beam	snapped	out	,	and	the	tiny	machine	went	blank	.
一个	蓝蓝色	光束	啪啪	出去	,	和	这	微小的	机器	去	空白的	.

一道蓝光闪过，微型机器瞬间黑屏。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [məˈʃiːnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	fleet	was	surrounded	by	thousands	of	the	tiny	machines	by	this	time	,
这	舰队	曾是	包围	经过	数千	的	这	微小的	机器	经过	这	时间	,

此时，舰队已被数千台微型机器包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] [wɜːr; wər][ˈbædli] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,

and	the	Outsiders	were	badly	confused	by	their	presence	,
和	这	局外人	是	糟糕	使困惑	经过	他们的	在场	,

而外来者们则对他们的出现感到非常困惑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] [ˈɪmpʌlsɪz] .

as	it	became	difficult	to	locate	them	in	the	confusion	of	signal	impulses	.
作为	它	成为	难的	到	定位	他们	在	这	困惑	的	信号	冲动	.

因为在混乱的信号脉冲中很难找到它们。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

However	,	they	started	at	once	for	Earth	.
然而	,	他们	开始	在	一次	为了	地球	.

然而，他们立刻启程前往地球。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] - [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]

The	science	-	investigators	had	been	present	toward	the	last	,	and	I	am
这	科学	-	调查人员	有	到过	展示	朝向	这	最后的	,	和	我	是

[ðer; ðər] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

科研人员最后都到场了，我现在也在那里。

[ɪn] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [frendz] , [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] .

in	memory	with	my	two	friends	,	long	since	departed	.
在	记忆	和	我的	二	朋友们	,	长的	自从	已离开	.

谨以此纪念我两位早已离世的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhjuːmən] [ˈsaɪəns] - [ɪnˈvestɪgeɪtəz] — [ˌɑːrˈoʊəl] , - [ænd; ənd] [ˈtrɛst] ,

They	were	the	greatest	human	science	-	investigators	—	Roal	,	25374	and	Trest	,
他们	是	这	最	人类	科学	-	调查人员	—	皇家	,	-	和	休息	,

-

35429	.
-	.

他们是人类最伟大的科学研究者——罗尔，25374，特雷斯特，35429。

[ˌɑːrˈoʊəl][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [əˈʃʊrd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðiːz] [ˈaʊtˈsaɪdər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

Roal	had	quickly	assured	us	that	these	Outsiders	had	come	for	invasion	.
皇家	有	迅速地	保证	我们	那	这些	局外人	有	来	为了	入侵	.

罗尔很快向我们保证，这些外来者是来入侵的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈwɔrz][ɑːn][ðə; ði][pˈlænɪts] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈmeməri]

There	had	been	no	wars	on	the	planets	before	that	time	in	the	direct	memory
那里	有	到过	不	战争	在	这	行星	前	那	时间	在	这	直接的	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,

of	the	machines	,
的	这	机器	,

在机器的直接记忆中，在此之前这些星球上从未发生过战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ðiːz] [huː] [wɜːr; wər] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər]

and	it	was	difficult	that	these	who	were	conceived	and	built	for
和	它	曾是	难的	那	这些	WHO	是	构思	和	建造	为了

[koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

cooperation	,
合作	,

而那些被构思和建立起来以促进合作的组织，却很难做到这一点。

['helpflnəs] ['ʌtərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æz; əz]

helpfulness	utterly	dependent	on	cooperation	,	unable	to	exist	independently	as
乐于助人	完全地	依赖	在	合作	,	无法	到	存在	独立	作为

[wɜ:r; wər]['hju:mənz] ,

were	humans	,
是	人类	,

乐于助人完全依赖于合作，无法像人类一样独立存在。

[ðæt] [ði:z] [laɪf] - [fɔ:rmz][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] .

that	these	life	-	forms	should	care	to	destroy	,	merely	that	they	might	possess	.
那	这些	生活	-	表格	应该	关心	到	破坏	,	仅仅	那	他们	可能	具有	.

这些生命体竟然会为了占有而肆意破坏。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜ:rks][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] .

It	would	have	been	easier	to	divide	the	works	and	the	products	.
它	会	有	到过	更轻松	到	划分	这	作品	和	这	产品	.

如果把作品和产品分开来会更容易些。

[bʌt; bət] — [laɪf][ə'loʊn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][laɪf] , [soʊ][ˌɑ:r'oʊəl][wʌz; wəz] [bi'li:vd] .

But	—	life	alone	can	understand	life	,	so	Roal	was	believed	.
但	—	生活	独自的	能	理解	生活	,	所以	皇家	曾是	相信	.

但是——只有生命才能理解生命，罗尔是这么认为的。

[frʌm; frəm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ðæt] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

From	investigations	,	machines	were	prepared	that	were	capable	of	producing
从	调查	,	机器	是	准备	那	是	有能力的	的	生产

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

considerable	destruction	.
大量	破坏	.

根据调查，人们研制出了能够造成巨大破坏的机器。

[tɔ:'pi:dəʊz] , ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] ['wepən] , [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'tɑ:mɪk]

Torpedoes	,	being	our	principal	weapon	,	were	equipped	with	such	atomic
鱼雷	,	存在	我们的	主要的	武器	,	是	配备	和	这样的	原子

[ik'spləusivz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər] ['blæstɪŋ] ,

explosives	as	had	been	developed	for	blasting	,
爆炸物	作为	有	到过	发达	为了	爆破	,

鱼雷是我们的主要武器，因此配备了当时为爆破而研制的原子炸药。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [hi:t] [reɪ] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər] ['fə:nisiz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]

a	highly	effective	induction	-	heat	ray	developed	for	furnaces	being	installed	in
一个	高度	有效的	就职	-	热	射线	发达	为了	熔炉	存在	已安装	在

[sʌm; səm] [smɔ:l] [mə'ʃi:nz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['aʊərz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

some	small	machines	made	for	the	purpose	in	the	few	hours	we	had	before
一些	小的	机器	制成	为了	这	目的	在	这	很少	小时	我们	有	前

[ðə; ði] ['enəmi] [ri:tʃt] [ɜ:rθ] .

the	enemy	reached	Earth	.
这	敌人	达到	地球	.

一种高效的感应加热射线，专为安装在一些小型机器中的炉子而开发，这些机器是在敌人到达地球前的几个小时内制造的。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][laɪf] - [fɔ:rmz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] ['oʊnli] ['veri] ['mi:gər]

In	common	with	all	life	-	forms	,	they	were	able	to	withstand	only	very	meager
在	常见的	和	全部	生活	-	表格	,	他们	是	有能力的	到	经受	仅有的	非常	微薄

[ɜ:rθ] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

earth	-	acceleration	.
地球	-	加速度	.

与所有生命形式一样，它们只能承受非常微弱的地球加速度。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][pər'hæps] [fɔ:r] ['ju:nɪts][wʌz; wəz][ðer; ðər]['lɪmɪt] ,

A	range	of	perhaps	four	units	was	their	limit	,
一个	范围	的	也许	四	单位	曾是	他们的	限制	,

他们的范围或许最多只有四个单位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['plænɪt] .

and	it	took	several	hours	to	reach	the	planet	.
和	它	采取	一些	小时	到	抵达	这	行星	.

到达这颗星球花了几个小时。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][wʌn] .

I	still	believe	the	reception	was	a	warm	one	.
我	仍然	相信	这	接待	曾是	一个	温暖的	一	.

我仍然认为接待工作很热情。

['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [met][ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['lu:nə] ,

Our	machines	met	them	beyond	the	orbit	of	Luna	,
我们的	机器	遇见	他们	超过	这	轨道	的	露娜	,

我们的机器在月球轨道之外与他们相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektɪd] [tɔ:'pi:dəʊz] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [greɪt] [ʃɪps] .

and	the	directed	torpedoes	sailed	at	the	hundred	great	ships	.
和	这	指导	鱼雷	航行	在	这	百	伟大的	船舶	.

定向鱼雷向一百艘巨舰袭来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]

They	were	thrown	aside	by	a	magnetic	field	surrounding	the	ship	,	but	were
他们	是	抛掷	旁边	经过	一个	磁的	场地	周围	这	船	,	但	是

[ˌri:dɪ'rektid] ['ɪnstəntli] ,

redirected	instantly	,
重定向	即刻	,

它们被环绕飞船的磁场甩向一边，但瞬间又被重新定向。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

and	continued	to	approach	.
和	持续	到	方法	.

然后继续靠近。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [bi:mz] [ri:tʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ]['ɪnstənt] [ˌvɒlətɪlɪ'zeɪʃən]

However	,	some	beams	reached	out	,	and	destroyed	them	by	instant	volatilization
然而	,	一些	光束	达到	出去	,	和	损毁	他们	经过	立即的	挥发

.

:

.

然而，有些光束射出，瞬间将其摧毁。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðeɪ] [ə'tækt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər]

they	attacked	at	such	numbers	that	fully	half	the	fleet	was	destroyed	by	their
他们	遭到攻击	在	这样的	数字	那	完全	一半	这	舰队	曾是	损毁	经过	他们的

[ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [bi:m] [fli:t] [ə'raɪvd] .

explosions	before	the	induction	beam	fleet	arrived	.
爆炸	前	这	就职	光束	舰队	到达的	.

他们的攻击数量如此之多，以至于在感应光束舰队到达之前，舰队就有一半被他们的爆炸摧毁了。

[ðiːz] [biːmz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] , [kwaɪt] ['juːsləs] , ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːrbd]
These beams were , to our amazement , quite useless , being instantly absorbed
这些 光束 是 , 到 我们的 惊愕 , 相当 无用 , 存在 即刻 吸收
[baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] - [skriːn] ,
by a force - screen ,
经过 一个 力量 - 屏幕 ,

令我们惊讶的是，这些光束完全没用，瞬间就被力场屏障吸收了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [seɪld] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , ['aʊər; ɑːr] [tɔː'piːdəʊz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
and the remaining ships sailed on undisturbed , our torpedoes being exhausted .
和 这 其余的 船舶 航行 在 未受干扰 , 我们的 鱼雷 存在 筋疲力尽的 .

其余的船只继续航行，未受干扰，因为我们的鱼雷已经耗尽。

['sevrəl] [ɪn'vestɪgeɪtər] [mə'ʃiːnz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiː]['siːkrət]
Several investigator machines sent out for the purpose soon discovered the secret
一些 研究者 机器 发送 出去 为了 这 目的 很快 发现 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɔːrs] - [skriːn] ,
of the force - screen ,
的 这 力量 - 屏幕 ,

派出的多台侦察机很快发现了力场屏障的秘密。

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [bæk] ['signəlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]
and while being destroyed , were able to send back signals up to the
和 尽管 存在 损毁 , 是 有能力的 到 发送 后退 信号 向上 到 这
['moʊmənt][ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
moment of annihilation .
片刻 的 湮灭 .

即使被摧毁，它们也能在彻底毁灭的那一刻之前向外界发送信号。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [hiːt] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
A few investigators thrown into the heat beam of the enemy reported it
一个 很少 调查人员 抛掷 进入 这 热 光束 的 这 敌人 据报道 它
[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,
identical with ours ,
完全相同的 和 我们的 ,

一些被投入敌方热束照射的调查人员报告说，他们发现的情况与我们发现的完全一样。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tæk] .
explaining why they had been prepared for this form of attack .
解释 为什么 他们 有 到过 准备 为了 这 形式 的 攻击 .

解释他们为何对这种形式的攻击有所准备。

['signəlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [biːm] .
Signals were being radiated from the remaining fifty , along a beam .
信号 是 存在 辐射 从 这 其余的 五十 , 沿着 一个 光束 .

剩下的五十台设备沿着光束辐射出信号。

['sevrəl] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [biːmz] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [æt; ət] [greɪt]
Several investigators were sent along these beams , speeding back at great
一些 调查人员 是 发送 沿着 这些 光束 , 超速 后退 在 伟大的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
acceleration .
加速度 .

几名调查人员沿着这些光束被派去，以极高的加速度快速返回。

[ðen] [ðə; ðiː] ['enəmi] [riːtʃt] [ɜːrθ] .
Then the enemy reached Earth .
然后 这 敌人 达到 地球 .

然后敌人抵达了地球。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði][sə'heərər]['kɑːləni] ,

Instantly	they	settled	over	the	Colorado	settlement	,	the	Sahara	colony	,
即刻	他们	定居	超过	这	科罗拉多州	沉降	,	这	撒哈拉沙漠	殖民地	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊbi]['kɑːləni] .

and	the	Gobi	colony	.
和	这	戈壁	殖民地	.

他们迅速占领了科罗拉多殖民地、撒哈拉殖民地和戈壁殖民地。

[ɪ'nɔːrməs] , [dɪ'fjuːzd] [biːmz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði]

Enormous	,	diffused	beams	were	set	to	work	,	and	we	saw	,	through	the
巨大的	,	扩散	光束	是	放	到	工作	,	和	我们	锯	,	通过	这

[mə'ʃiːn] - [skriːnz] ,

machine	-	screens	,
机器	-	屏幕	,

巨大的漫射光束开始工作，我们透过机器屏幕看到：

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmənz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['reɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntli]

that	all	humans	within	these	ranges	were	being	killed	instantly	by	the	faintly
那	全部	人类	之内	这些	范围	是	存在	被杀	即刻	经过	这	淡淡的

['griːnɪʃ] [biːmz] .

greenish	beams	.
绿绿色	光束	.

处于这些范围内的所有人类都会被淡绿色的光束瞬间杀死。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [laɪf] - [fɔːrm] [kɪld] ['nɔːrməli] [kæn; kən][biː; bi][ri'vaivd] ,

Despite	the	fact	that	any	life	-	form	killed	normally	can	be	revived	,
尽管	这	事实	那	任何	生活	-	形式	被杀	通常情况下	能	是	复活	,

尽管任何正常死亡的生命体都可以复活，

[ən'les] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] , [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt]

unless	affected	by	dissolution	common	to	living	tissue	,	these	could	not	be	brought
除非	做作的	经过	溶解	常见的	到	活的	组织	,	这些	可以	不是	是	带来

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

to	life	again	.
到	生活	再次	.

除非受到活体组织常见的溶解作用的影响，否则这些细胞无法复活。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sel] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['tʃænlz] — [nəːvs] — [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [bəːnd] [aʊt]

The	important	cell	communication	channels	—	nerves	—	had	been	literally	burned	out
这	重要的	细胞	沟通	频道	—	神经	—	有	到过	字面上地	烧伤	出去

.

:

.

重要的细胞通讯通道——神经——已经完全损毁了。

[ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nəːvs] , [kɔːld] [ðə; ði][breɪn] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst]

The	complicated	system	of	nerves	,	called	the	brain	,	situated	in	the	uppermost
这	复杂的	系统	的	神经	,	称为	这	脑	,	位于	在	这	最上层

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf] - [fɔːrm] ,

extremity	of	the	human	life	-	form	,
末端	的	这	人类	生活	-	形式	,

位于人体最上端的复杂神经系统，称为大脑，

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	utterly	destroyed	.
有	到过	完全地	损毁	.

已被彻底摧毁。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] , [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] , ['iːv(ə)n][sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] , [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Every	form	of	life	,	microscopic	,	even	sub	-	microscopic	,	was	annihilated	.
每一个	形式	的	生活	,	显微镜	,	甚至	子	-	显微镜	,	曾是	彻底消灭	.

所有生命形式，无论是微观的还是亚微观的，都被消灭了。

[triːz] , [græs] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terətɔːri] .

Trees	**,**	**grass**	**,**	**every**	**living**	**thing**	**was**	**gone**	**from**	**that**	**territory**	**.**
树木	,	草	,	每一个	活的	事物	曾是	已消失	从	那	领土	.

那片土地上树木、草地，所有生物都消失了。

['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

Only	**the**	**machines**	**remained**	**,**	**for**	**they**	**,**	**working**	**entirely**	**without**	**the**	**vital**
仅有的	这	机器	剩余	,	为了	他们	,	在职的	完全	没有	这	必不可少的

['kemɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪf] ,

chemical	**forces**	**necessary**	**to**	**life**	**,**
化学	力量	必要的	到	生活	,

只剩下机器了，因为它们完全不需要生命所必需的化学力就能运转。

[wɜːr; wər] [ʌn'ɪndʒərd] .

were	**uninjured**	**.**
是	未受伤	.

无人受伤。

[bʌt; bət] ['niːðər] [plænt][nɔːr]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [left] .

But	**neither**	**plant**	**nor**	**animal**	**was**	**left**	**.**
但	两者都不	植物	也不	动物	曾是	左边	.

但动植物都消失殆尽了。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['reɪz] [swept] [ɑːn] .

The	**pale**	**green**	**rays**	**swept**	**on**	**.**
这	苍白	绿色的	射线	扫荡	在	.

淡绿色的阳光扫过。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] , [θriː] [mɔːr] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['hjuːmənz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

In	**an**	**hour**	**,**	**three**	**more**	**colonies**	**of**	**humans**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
在	一个	小时	,	三	更多的	殖民地	的	人类	有	到过	损毁	.

短短一小时内，又有三个人类聚落被摧毁。

[ðen] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	**the**	**torpedoes**	**that**	**the**	**machines**	**were**	**turning**	**out**	**again**	**,**	**came**	**into**	**action**	**.**
然后	这	鱼雷	那	这	机器	是	转弯	出去	再次	,	来了	进入	行动	.

然后，机器再次生产出来的鱼雷投入了战斗。

['ɔːlmoʊst] ['despərətli] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [droʊv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

Almost	**desperately**	**the**	**machines**	**drove**	**them**	**at**	**the**	**Outsiders**	**in**	**defense**	**of**
几乎	绝望地	这	机器	驾驶	他们	在	这	局外人	在	防御	的

[ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] [kriː'eɪtɚz] , [mæn'kaɪnd] .

their	**masters**	**and**	**creators**	**,**	**Mankind**	**.**
他们的	大师	和	创造者	,	人类	.

几乎是拼死地，机器们驱使着它们攻击外来者，以保卫它们的主人和创造者——人类。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði][læst] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [rek] .

The	**last**	**of**	**the**	**Outsiders**	**was**	**down**	**,**	**the**	**last**	**ship**	**a**	**crumpled**	**wreck**	**.**
这	最后的	的	这	局外人	曾是	向下	,	这	最后的	船	一个	皱巴巴的	破坏	.

最后一名外来者也倒下了，最后一艘船也变成了一堆残骸。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

Now	**the**	**machines**	**began**	**to**	**study**	**them**	**.**
现在	这	机器	开始	到	学习	他们	.

现在机器开始研究它们了。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd]['hjuːmənz][hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪd] .

And	**never**	**could**	**humans**	**have**	**studied**	**them**	**as**	**the**	**machines**	**did**	**.**
和	绝不	可以	人类	有	研究	他们	作为	这	机器	做过	.

人类永远不可能像机器那样研究它们。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [greɪt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'raɪvd] , ['kæriɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['sloʊər] ['muːvɪŋ] ['saɪəns] -
Scores **of** **great** **transports** **arrived** **,** **carrying** **swiftly** **the** **slower** **moving** **science** **-**
得分 的 伟大的 运输 到达的 , 携带 迅速地 这 慢点 移动 科学 -
[ɪn'vestɪgeɪtəz] .
investigators **.**
调查人员 .

数十艘大型运输船抵达，迅速运送行动较慢的科学研究人员。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ɪn'vestɪgeɪtəz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
From **them** **came** **the** **machine** **-** **investigators** **,** **and** **human** **investigators** **.**
从 他们 来了 这 机器 - 调查人员 , 和 人类 调查人员 .

他们之中出现了机器调查员和人类调查员。

['taɪni] [ɪn'vestɪgeɪtər] [sfiəz] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [weɪ] [wer] [nʌn] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd]
Tiny **investigator** **spheres** **wormed** **their** **way** **where** **none** **others** **could** **reach** **,** **and**
微小的 研究者 球体 驱虫 他们的 方式 在哪里 没有任何 其他的 可以 抵达 , 和
['saɪləntli][ðə; ði] ['saɪəns] - [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɑːtʃt] .
silently **the** **science** **-** **investigators** **watched** **.**
默默 这 科学 - 调查人员 观看 .

微小的探测球体钻进了其他物体无法到达的地方，科学研究人员默默地观察着。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [skriːnz] , ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
Hour **after** **hour** **they** **sat** **watching** **the** **flashing** **,** **changing** **screens** **,** **calling** **each** **other's**
小时 后 小时 他们 卫星 观看 这 闪烁 , 变化 屏幕 , 呼叫 每个 其他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
attention **to** **this** **,**
注意力 到 这 ,

他们一连几个小时坐在那里，盯着闪烁变换的屏幕，并不时提醒对方注意这一点。

[ɔːr] [ðæt] .
or **that** **.**
或者 那 .

或者那样。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
In **an** **incredibly** **short** **time** **the** **bodies** **of** **the** **Outsiders** **began** **to** **decay** **,**
在 一个 难以置信 短的 时间 这 身体 的 这 局外人 开始 到 衰变 ,

在极短的时间内，局外人的尸体就开始腐烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .
and **the** **humans** **were** **forced** **to** **demand** **their** **removal** **.**
和 这 人类 是 强制 到 要求 他们的 移动 .

于是，人类被迫要求他们离开。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
The **machines** **were** **unaffected** **by** **them** **,**
这 机器 是 不受影响 经过 他们 ,

机器并未受到影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [toʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['θɜːroʊ] [æn; ən]
but **the** **rapid** **change** **told** **them** **why** **it** **was** **that** **so** **thorough** **an**
但 这 迅速的 改变 讲述 他们 为什么 它 曾是 那 所以 彻底 一个
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
execution **was** **necessary** **.**
执行 曾是 必要的 .

但这种快速变化让他们明白了为什么必须采取如此彻底的行动。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [bæk'tɪriə][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn]['toʊtəli] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['tɪʃuː] .
The **foreign** **bacteria** **were** **already** **at** **work** **on** **totally** **unresisting** **tissue** **.**
这 外国的 细菌 是 已经 在 工作 在 完全 毫无抵抗力 组织 .

外来细菌已经开始侵蚀完全没有抵抗力的组织。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɑːrˈoʊəl] [huː] [sent][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gæðərd] [men] .

It	was	Roal	who	sent	the	first	thoughts	among	the	gathered	men	.
它	曾是	皇家	WHO	发送	这	第一的	想法	之中	这	聚集	男人	.

在场众人中，第一个表达想法的是罗尔。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evɪdənt] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ðæt][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][dɪˈfend] [mæn] .

"	It	is	evident	,	"	he	began	,	"	that	the	machines	must	defend	man	.
"	它	是	明显	,	"	他	开始	,	"	那	这	机器	必须	保卫	男人	.

“显而易见，”他说道，“机器必须保卫人类。”

[mæn][ɪz] [dɪˈfensləs] , [hiː; hi][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [biːmz] , [waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər]

Man	is	defenseless	,	he	is	destroyed	by	these	beams	,	while	the	machines	are
男人	是	毫无防备	,	他	是	损毁	经过	这些	光束	,	尽管	这	机器	是

[ʌnˈhɑːrmd] , [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] .

unharmed	,	uninterrupted	.
毫发无损	,	不间断	.

人类毫无防备，会被这些光束摧毁，而机器却毫发无损，运转不受影响。

[laɪf] — ['kruːəl][laɪf] — [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪts] ['tendənsiz] .

Life	—	cruel	life	—	has	shown	its	tendencies	.
生活	—	残忍的	生活	—	有	所示	它是	倾向	.

生活——残酷的生活——已经展现了它的本性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðiːz] [p'lænɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [aʊt]

They	have	come	here	to	take	over	these	planets	,	and	have	started	out
他们	有	来	这里	到	拿	超过	这些	行星	,	和	有	开始	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

with	the	first	,
和	这	第一的	,

他们来到这里是为了占领这些星球，并且从第一个星球开始。

['nætʃ(ə)rəl] [muːvz] [ʌv; əv]['eni] [ɪnˈveɪdɪŋ] [laɪf] - [fɔːrm] .

natural	moves	of	any	invading	life	-	form	.
自然的	移动	的	任何	入侵	生活	-	形式	.

任何入侵生物的自然行为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] [pərˈtɪkjələrli] , [ðæt][ɪz] [hɪr] [naʊ] .

They	are	destroying	the	life	,	the	intelligent	life	particularly	,	that	is	here	now	.
他们	是	摧毁	这	生活	,	这	聪明的	生活	特别	,	那	是	这里	现在	.

他们正在摧毁这里现存的生命，尤其是智慧生命。

" [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][saɪn][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt]

"	He	gave	vent	to	that	little	chuckle	which	is	the	human	sign	of	amusement
"	他	给予	发泄	到	那	小的	轻笑	哪个	是	这	人类	符号	的	娱乐

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

“他发出了一声轻笑，那是人类表达愉悦和快乐的信号。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] — [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

"	They	are	destroying	the	intelligent	life	—	and	leaving	untouched	that	which	is
"	他们	是	摧毁	这	聪明的	生活	—	和	离开	未受触碰	那	哪个	是

[ˌnesəˈserəli] [ðer; ðər] ['dɛdliːəst] ['enəmi] — [ðə; ði] [məˈʃiːnz] .

necessarily	their	deadliest	enemy	—	the	machines	.
一定	他们的	最致命的	敌人	—	这	机器	.

“他们正在摧毁智慧生命，却对他们最致命的敌人——机器——置之不理。”

" [juː; jʊ] — [məˈʃiːnz] — [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt][ðæn; ðən][wiː; wi]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd]

"	You	—	machines	—	are	far	more	intelligent	than	we	even	now	,	and
"	你	—	机器	—	是	远的	更多的	聪明的	比	我们	甚至	现在	,	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] ,

capable	of	changing	overnight	,
有能力的	的	变化	过夜	,

"你们——机器——即使现在也比我们聪明得多，而且能够在一夜之间发生改变。"

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrkəmstæns] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] ['redɪli] [ɑːn]['pluːtoʊ]

capable	of	infinite	adaptation	to	circumstance	;	you	live	as	readily	on	Pluto
有能力的	的	无限	适应	到	环境	;	你	居住	作为	容易	在	冥王星

[æz; əz][ɑːn]['mɜːrkjəri][ɔːr] [ɜːrθ] .

as	on	Mercury	or	Earth	.
作为	在	汞	或者	地球	.

具有无限的适应环境的能力；在冥王星上生活与在水星或地球上生活一样自如。

['eni] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊm] - [wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] .

Any	place	is	a	home	-	world	to	you	.
任何	地方	是	一个	家	-	世界	到	你	.

对你来说，任何地方都是家。

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'dæpt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] .

You	can	adapt	yourselves	to	any	condition	.
你	能	适应	你们自己	到	任何	状况	.

你们可以适应任何环境。

[ænd; ənd] — [moʊst]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

And	—	most	dangerous	to	them	—	you	can	do	it	instantly	.
和	—	最多	危险的	到	他们	—	你	能	做	它	即刻	.

而且——对他们来说最危险的是——你可以瞬间做到这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][moʊst] ['dedli] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	their	most	deadly	enemies	,	and	they	realize	it	.
你	是	他们的	最多	致命	敌人	,	和	他们	意识到	它	.

你们是他们最致命的敌人，他们也意识到了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪnˈtelɪdʒənt] [məˈʃiːnz] ; ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] [nʌn] .

They	have	no	intelligent	machines	;	probably	they	can	conceive	of	none	.
他们	有	不	聪明的	机器	;	大概	他们	能	构想	的	没有任何	.

他们没有智能机器；或许他们根本就想象不出智能机器的样子。

[wen] [juː; jʊ] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['mɪrli] [seɪ] - [ðə; ði][laɪf] - [fɔːrm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt]

When	you	attack	them	,	they	merely	say	'	The	life	-	form	of	Earth	is	sending	out
什么时候	你	攻击	他们	,	他们	仅仅	说	-	这	生活	-	形式	的	地球	是	发送	出去

[kən'troʊld] [məˈʃiːnz] .

controlled	machines	.
受控	机器	.

当你攻击他们时，他们只会说"地球上的生命体正在派出受控机器"。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [məˈʃiːnz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] . -

We	will	find	good	machines	we	can	use	.	'
我们	将要	寻找	好的	机器	我们	能	使用	.	-

我们会找到合适的机器来使用。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [ðoʊz] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][juːz][ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ]

They	do	not	conceive	that	those	machines	which	they	hope	to	use	are	attacking
他们	做	不是	构想	那	那些	机器	哪个	他们	希望	到	使用	是	攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有意识到，他们希望使用的那些机器正在攻击他们。

" [ə'tæk] — ['ðerfɔ:r] ! "
" **Attack** — **therefore** ! "
" 攻击 — 所以 ! "

"因此，发起攻击！"

" [wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [sɑ:lv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['si:krət][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] - [skri:n] .
" **We** **can** **readily** **solve** **the** **hidden** **secret** **of** **their** **force** - **screen** .
" 我们 能 容易 解决 这 隐 秘密 的 他们的 力量 - 屏幕 .

"我们可以轻易破解他们力场屏障的隐藏秘密。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **HE** **was** **interrupted** .
" 他 曾是 中断 .

他被打断了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['saɪəns] - [mə'ʃi:nz] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
One **of** **the** **newest** **science** - **machines** **was** **speaking** .
一 的 这 最新 科学 - 机器 曾是 请讲 .

其中一台最新型的科学仪器正在说话。

" [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] - [skri:n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" **The** **secret** **of** **the** **force** - **screen** **is** **simple** .
" 这 秘密 的 这 力量 - 屏幕 是 简单的 .

"力场屏障的秘密很简单。"

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪ] - [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd] [nɪr] , [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði]
" **A** **small** **ray** - **machine** , **which** **had** **landed** **near** , **rose** **into** **the** **air** **at** **the**
" 一个 小的 射线 - 机器 , 哪个 有 登陆 靠近 , 玫瑰 进入 这 空气 在 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] - [mə'ʃi:n] ,
command **of** **the** **scientist** - **machine** ,
命令 的 这 科学家 - 机器 ,

"一架降落在附近的微型射线机，在科学家机器的指令下升空了。"

[eks] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['dedli] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [bi:m] .
X - **5638** **it** **was** , **and** **trained** **upon** **it** **the** **deadly** **induction** **beam** .
X - - 它 曾是 , 和 受过训练 之上 它 这 致命 就职 光束 .

正是 X-5638，致命的感应光束对准了它。

[ɔ:l'redi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:rts] , [eks] - - [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌæpə'rætəs] ,
Already , **with** **his** **parts** , **X** - **5638** **had** **constructed** **the** **defensive** **apparatus** ,
已经 , 和 他的 部分 , X - - 有 建造 这 防守 设备 ,

X-5638已经用他收集的零件组装好了防御装置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪ] [fel] ['hɑ:rmləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skri:n] .
for **the** **ray** **fell** **harmless** **from** **his** **screen** .
为了 这 射线 跌倒 无害 从 他的 屏幕 .

因为那道光线从他的屏幕上无害地落下。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ˌɑ:r'oʊəl]['sɔ:ftli] .
" **Very** **good** , " **said** **Roal** **softly** .
" 非常 好的 , " 说 皇家 轻轻 .

"很好，"罗尔轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər] .
" **It** **is** **done** , **and** **therein** **lies** **their** **danger** .
" 它 是 完毕 , 和 其中 谎言 他们的 危险 .

"事情已经发生了，而危险也正蕴藏其中。"

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
Already **it** **is** **done** .
已经 它 是 完毕 .

已经完成了。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,
" Man is a poor thing ,
" 男人 是 一个 贫穷的 事物 ,

人是可怜的，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
unable to change himself in a period of less than thousands of years .
无法 到 改变 他自己 在 一个 时期 的 较少的 比 数千 的 年 .

在不到数千年的时间里，他无法改变自己。

[ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:r'self] .
Already you have changed yourself .
已经 你 有 已更改 你自己 .

你已经改变了自己。

[aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] ['wi:vɪŋ] ['təntəklz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɔ:rs] - [bi:mz] .
I noticed your weaving tentacles , and your force - beams .
我 注意到 你的 编织 触手 , 和 你的 力量 - 光束 .

我注意到了你交织的触手和你的力量光束。

[ju:; jʊ][træns'mju:tid]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sɔɪl][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "
You transmuted elements of soil for it ? "
你 转变 元素 的 土壤 为了 它 ? "

你用土壤元素转化了它?

" [kə'rekt] , " [rɪ'plaɪd] [eks] - - .
" Correct , " replied X - 5638 .
" 正确的 , " 回复 X - - .

“没错，”X-5638回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['helpləs] .
" But still we are helpless .
" 但 仍然 我们 是 无助 .

但我们仍然无能为力。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] .
We have not the power to combat their machines .
我们 有 不是 这 力量 到 战斗 他们的 机器 .

我们没有能力对抗他们的机器。

[ðeɪ] [ju:z][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enərdʒi] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][sɪks]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl]
They use the Ultimate Energy known to exist for six hundred years , and still
他们 使用 这 最终的 活力 已知 到 存在 为了 六 百 年 , 和 仍然
[ˌʌn'tæpt] [baɪ][ˌju: 'es] .
untapped by us .
未开发的 经过 我们 .

他们利用的是已知存在了六百年，但我们至今仍未开发的终极能量。

['aʊər; ɑ:r] [skri:nz] ['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ]['paʊərf(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r] [bi:mz] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Our screens cannot be so powerful , our beams so effective .
我们的 屏幕 不能 是 所以 强大的 , 我们的 光束 所以 有效的 .

我们的屏幕无法如此强大，我们的光束无法如此有效。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ˌɑ:r'oʊəl] .
What of that ? " asked Roal .
什么 的 那 ? " 问 皇家 .

“那又怎样？”罗尔问道。

" [ðer; ðər]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **Their generators were automatically destroyed with the capture of the ship ,**
" 他们的 发电机 是 自动地 损毁 和 这 捕获 的 这 船 ,
" [rɪ'plaɪd] [eks] - - , " [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" **replied X - 6349 , " as you know .**
" 回复 X - - , " 作为 你 知道 .

"正如你所知，他们的发电机在飞船被俘获时就被自动摧毁了。"X-6349 回答道。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] . "
We know nothing of their system . "
我们 知道 没有什么 的 他们的 系统 . "

我们对他们的系统一无所知。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [rɪ'plaɪd] ['trɛst] .
" **Then we must find it for ourselves , " replied Trest .**
" 然后 我们 必须 寻找 它 为了 我们自己 , " 回复 休息 .

"那我们就得自己去找了，"特雷斯特回答道。

" [ðə; ði][laɪf] - [biːmz] ? " [æskt] - - - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['rʊlər] .
" **The life - beams ? " asked Kahsh - 256799 , one of the Man - rulers .**
" 这 生活 - 光束 ? " 问 - - - , 一 的 这 男人 - 统治者 .

"生命光束？"人类统治者之一卡什-256799问道。

" [ðeɪ] [ə'fekt] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ri'taːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn][ˌeksoʊ'θɜːrmɪk] ['ækʃnz] , ['spiːdɪŋ]
" **They affect chemical action , retarding it greatly in exothermic actions , speeding**
" 他们 影响 化学 行动 , 减速 它 非常 在 放热 行动 , 超速
['greɪtli] [ˌendoʊ'θɜːrmɪk] ['ækʃnz] ,
greatly endothermic actions ,
非常 吸热 行动 ,

"它们会影响化学反应，大大减缓放热反应，大大加速吸热反应。"

" ['ænsər] [eks] - - , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] - [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
" **answered X - 6221 , the greatest of the chemist - investigators .**
" 回答 X - - , 这 最 的 这 化学家 - 调查人员 .

"最伟大的化学家兼研究员 X-6221 回答道。"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **The system we do not know .**
" 这 系统 我们 做 不是 知道 .

"我们不了解这个系统。"

[ðer; ðər][maɪndz]['kænɑːt][biː; bi] [riːd] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] , [soʊ][wiː; wi]['kænɑːt]
Their minds cannot be read , they cannot be restored to life , so we cannot
他们的 思想 不能 是 读 , 他们 不能 是 恢复 到 生活 , 所以 我们 不能
[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
learn from them . "
学习 从 他们 . "

他们的思想无法被读取，他们也无法复活，所以我们无法从他们身上学到任何东西。

" [mæn][ɪz] [duːmd] , [ɪf] [ðiːz] [biːmz] ['kænɑːt][biː; bi] [stɑːpt] , " [sed] [siː] - [ɑːr] - - ,
" **Man is doomed , if these beams cannot be stopped , " said C - R - 21 ,**
" 男人 是 注定失败 , 如果 这些 光束 不能 是 停止 , " 说 C - 拉 - - ,

"如果这些光束无法被阻止，人类就完了，"CR-21说道。

['prez(ə)nt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rʊlər] , [ɪn][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃənəli] [kə'rekt] ,
present chief of the machine rulers , in the vibrationally correct ,
展示 首席 的 这 机器 统治者 , 在 这 振动 正确的 ,

现任机器统治者首领，在振动正确方面，

[ɪ'moʊʃənləs] [toʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .
emotionless tones of all the race of machines .
冷漠无情 音调 的 全部 这 种族 的 机器 .

所有机器都发出毫无感情的语调。

" [let] [ˌjuː 'es]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] ,

"	Let	us	concentrate	on	the	two	problems	of	stopping	the	beams	,
"	让	我们	集中	在	这	二	问题	的	停止	这	光束	,

让我们集中精力解决阻止光束的两个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enərdʒi] [tɪl] [ðə; ði] [riːɪnfɔrsmənts] , [stɪl] ['sevrəl] [deɪz] [ə'weɪ] , [kæn; kən]

and	the	Ultimate	Energy	till	the	reenforcements	,	still	several	days	away	,	can
和	这	最终的	活力	直到	这	增援	,	仍然	一些	天	离开	,	能

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

以及终极能量，直到增援部队（仍需数日才能到达）抵达。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæd; həd][sent] [bæk] [ðɪs] ['sædnɪŋ] [nuːz] .

"	For	the	investigators	had	sent	back	this	saddening	news	.
"	为了	这	调查人员	有	发送	后退	这	令人悲伤	消息	.

"因为调查人员发回了这个令人悲伤的消息。"

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

A	force	of	nearly	ten	thousand	great	ships	was	still	to	come	.
一个	力量	的	几乎	十	千	伟大的	船舶	曾是	仍然	到	来	.

一支由近万艘巨舰组成的舰队即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lə'bɔrətəriz] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ˌriːə'sembəld] .

In	the	great	Laboratories	,	the	scientists	reassembled	.
在	这	伟大的	实验室	,	这	科学家	重新组装	.

在宏伟的实验室里，科学家们重新集结。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ] [gruːp] .

There	,	they	fell	to	work	in	two	small	,	and	one	large	group	.
那里	,	他们	跌倒	到	工作	在	二	小的	,	和	一	大的	团体	.

在那里，他们分成两个小组和一个大小组工作。

[wʌn] [smɔːl] [gruːp] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	small	group	investigated	the	secret	of	the	Ultimate	Energy	of	annihilation	of
一	小的	团体	调查	这	秘密	的	这	最终的	活力	的	湮灭	的

['mætər] ['ʌndər][ˌɑːr'oʊəl] ,

matter	under	Roal	,
事情	在下面	皇家	,

一小群人研究了罗尔领导下物质湮灭的终极能量的秘密，

[ə'nʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [biːmz] , ['ʌndər] ['trɛst] .

another	investigated	the	beams	,	under	Trest	.
其他	调查	这	光束	,	在下面	休息	.

另一名调查员在特雷斯特的指导下检查了梁柱。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][mɪks] - - , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːrkt] [ɑːn]

But	under	the	direction	of	MX	-	3401	,	nearly	all	the	machines	worked	on
但	在下面	这	方向	的	MX	-	-	,	几乎	全部	这	机器	工作	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [plæn] .

a	single	great	plan	.
一个	单身的	伟大的	计划	.

但在 MX-3401 的指挥下，几乎所有的机器都按照一个伟大的计划运作。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['draɪvɪŋ][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['juːnɪts][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['væstli] ['greɪtər] [doʊm] -

The	usual	driving	and	lifting	units	were	there	,	but	a	vastly	greater	dome	-
这	通常	驾驶	和	举重	单位	是	那里	,	但	一个	非常	更大的	穹顶	-

[keɪs] , [fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['enərdʒi] - ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ,

case	,	far	more	powerful	energy	-	generators	,
案件	,	远的	更多的	强大的	活力	-	发电机	,

常见的驱动和提升装置都还在，但穹顶外壳要大得多，能量发生器也强大得多。

[fɑːr] ['greɪtər] [fɔːrs] - [biːm] [kən'troʊlz][wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd] [mɔːr] ['təntəklz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn]

far	greater	force	-	beam	controls	were	used	and	more	tentacles	were	built	on
远的	更大的	力量	-	光束	控制	是	用过的	和	更多的	触手	是	建造	在

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .

the	framework	.
这	框架	.

采用了更强大的力梁控制，并在框架上建造了更多的触手。

[ðen] [ɔːl] [wɜːrkt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] - [keɪs] ,

Then	all	worked	,	and	gradually	,	in	the	great	dome	-	case	,
然后	全部	工作	,	和	逐步地	,	在	这	伟大的	穹顶	-	案件	,

然后一切都运转起来，逐渐地，在大穹顶箱中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stækt] [ðə; ði] ['meməri] - ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp] ,

there	were	stacked	the	memory	-	units	of	the	new	type	,
那里	是	堆叠	这	记忆	-	单位	的	这	新的	类型	,

那里堆叠着新型的存储单元，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [fed] [ɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] - [mə'ʃiːnz] ,

and	into	these	fed	all	the	sensation	-	ideas	of	all	the	science	-	machines	,
和	进入	这些	美联储全部		这	感觉	-	想法	的	全部	这	科学	-	机器	,

所有科学机器的感知观念都注入到这些感知观念中。

[tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [juːst] .

till	nearly	a	tenth	of	them	were	used	.
直到	几乎	一个	第十	的	他们	是	用过的	.

直到其中近十分之一都被使用。

['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæktərz][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Countless	billions	of	different	factors	on	which	to	work	,
无数	数十亿	的	不同的	因素	在	哪个	到	工作	,

需要考虑的因素数不胜数，

['kaʊntləs] ['trɪljənz] [ʌv; əv][fækts][tuː; tə][kəm'baɪn] [ænd; ənd][ˌriːkəm'baɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

countless	trillions	of	facts	to	combine	and	recombine	in	the	extrapolation	that
无数	万亿	的	事实	到	结合	和	重组	在	这	外推法	那

[ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	imagination	.
是	想像力	.

无数万亿个事实可以被组合和重新组合，最终汇聚成想象力的延伸。

[ðen] — [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [θɔːt] - [kəm'baɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] -

Then	—	a	widely	different	type	of	thought	-	combine	,	and	a	greater	sense	-
然后	—	一个	广泛	不同的	类型	的	想法	-	结合	,	和	一个	更大的	感觉	-

[rɪ'septər] .

receptor	.
受体	.

然后——一种截然不同的思维组合，以及更强大的感觉感受器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [breɪn] - [mə'ʃiːn] .

It	was	a	new	brain	-	machine	.
它	曾是	一个	新的	脑	-	机器	.

那是一种新型的大脑机器。

[nuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ,

New	,	for	it	was	totally	different	,
新的	,	为了	它	曾是	完全	不同的	,

全新的，因为它完全不同。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][væst] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][sɪks] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt]

working	with	all	the	vast	knowledge	accumulated	in	six	centuries	of	intelligent
在职的	和	全部	这	广阔的	知识	积累	在	六	几个世纪	的	聪明的

['riːsɜːrtʃ] [baɪ][mæn] ,

research	by	man	,
研究	经过	男人	,

运用人类六个世纪以来通过智慧研究积累的浩瀚知识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [baɪ][mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] .

and	a	century	of	research	by	man	and	machine	.
和	一个	世纪	的	研究	经过	男人	和	机器	.

以及一个世纪以来人类和机器的研究。

[noʊ][wʌn] [bræntʃ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fɪzɪks] , [ɔːl] ['kemɪstri] , [ɔːl][laɪf] - ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl] ['saɪəns] [wʌz; wəz]

No	one	branch	,	but	all	physics	,	all	chemistry	,	all	life	-	knowledge	,	all	science	was
不	一	分支	,	但	全部	物理	,	全部	化学	,	全部	生活	-	知识	,	全部	科学	曾是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

它涵盖了物理学、化学、生活知识、科学等各个领域，而不是某一特定分支。

[ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

A	day	—	and	it	was	finished	.
一个	天	—	和	它	曾是	完成的	.

一天就结束了。

['sloʊli] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] ['kwɪvər][ʌv; əv]

Slowly	the	rhythm	of	thought	was	increased	,	till	the	slight	quiver	of
缓慢地	这	韵律	的	想法	曾是	增加	,	直到	这	轻微	颤动	的

['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

consciousness	was	reached	.
意识	曾是	达到	.

思维的节奏逐渐加快，直到意识出现轻微的颤动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [drʌm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [jet] - [ˌʌnkən'troʊld]

Then	came	the	beating	drum	of	intelligence	,	the	radiation	of	its	yet	-	uncontrolled
然后	来了	这	殴打	鼓	的	智力	,	这	辐射	的	它是	然而	-	不受控制

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

随后，智慧的鼓声响起，尚未受控制的思想开始辐射。

['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [kəm'baɪnd] , [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['siːst] .

Quickly	as	the	strings	of	its	infinite	knowledge	combined	,	the	radiation	ceased	.
迅速地	作为	这	字符串	的	它是	无限	知识	合并	,	这	辐射	停止	.

随着它无穷无尽的知识之弦迅速交汇，辐射也随之停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fə'mɪliər] [ɪn][ɪts] ['meməri] .

It	gazed	about	it	,	and	all	things	were	familiar	in	its	memory	.
它	凝视	关于	它	,	和	全部	事物	是	熟悉的	在	它是	记忆	.

它环顾四周，一切都似曾相识。

[ˌɑːr'oʊəl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

Roal	was	lying	quietly	on	a	couch	.
皇家	曾是	说谎	悄悄	在	一个	长椅	.

罗尔静静地躺在沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt]

He	was	thinking	deeply	,	and	yet	not	with	the	logical	trains	of	thought
他	曾是	思维	深	,	和	然而	不是	和	这	逻辑	火车	的	想法

[ðæt] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

that	machines	must	follow	.
那	机器	必须	跟随	.

他陷入了沉思，但他的思维方式却不像机器那样合乎逻辑。

" [ˌɑːr'oʊəl] — [jʊr; jər] [θɔːts] , " [kɔːld] [ef] - [wʌn] , [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] .

"	Roal	—	your	thoughts	,	"	called	F	-	1	,	the	new	machine	.
"	皇家	—	你的	想法	,	"	称为	F	-	1	,	这	新的	机器	.

“Roal——你的想法，”这辆新车被称为F-1。

[ˌɑːr'oʊəl][sæt][ʌp] .

Roal	sat	up	.
皇家	卫星	向上	.

罗尔坐了起来。

" [ɑː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] . "

"	Ah	—	you	have	gained	consciousness	.	"
"	啊	—	你	有	获得	意识	.	"

“啊——你已经恢复意识了。”

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ?

You	thought	of	hydrogen	?
你	想法	的	氢	?

你想到了氢气?

[jʊr; jər] [θɔːts] [ræn] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] ,

Your	thoughts	ran	swiftly	,	and	illogically	,	it	seemed	,	but	I	followed	slowly	,
你的	想法	跑	迅速地	,	和	非逻辑地	,	它	似乎	,	但	我	随后	缓慢地	,

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

and	find	you	were	right	.
和	寻找	你	是	正确的	.

你的思路飞快，但似乎不合逻辑，但我慢慢地跟上，发现你是对的。

['haɪdrədʒən][ɪz][ðə; ði][stɑːrt] .

Hydrogen	is	the	start	.
氢	是	这	开始	.

氢是起点。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [θɔːt] ?

What	is	your	thought	?
什么	是	你的	想法	?

你的想法是什么?

" - [aɪz] [driːmd] .

"	Roal's	eyes	dreamed	.
"	-	眼睛	梦见	.

罗尔的眼睛陷入了梦境。

[ɪn]['hjuːmən] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [mə'ʃiːnz] ['nevər]

In	human	eyes	there	was	always	the	expression	of	thought	that	machines	never
在	人类	眼睛	那里	曾是	总是	这	表达	的	想法	那	机器	绝不

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

人类的眼中总能表达出机器永远无法表达的思想。

" ['haɪdrədʒən] , [æn; ən]['ætəm][ɪn] [speɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['proʊtɑːn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Hydrogen , an atom in space ; but a single proton ; but a single
" 氢 , 一个 原子 在 空间 ; 但 一个 单身的 质子 ; 但 一个 单身的
[ɪ'lektrɑːn] ;
electron ;
电子 ;

氢，空间中的一个原子；但只有一个质子；但只有一个电子；

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ; [iːtʃ] ['mjuːtʃuəli] [dis'trɔiŋ] .
each indestructible ; each mutually destroying .
每个 坚不可摧 ; 每个 相互 摧毁 .

两者都不可摧毁；两者都会互相毁灭。

[jet] ['nevər] [duː] [ðeɪ] [kə'laɪd] .
Yet never do they collide .
然而 绝不 做 他们 碰撞 .

但他们之间却从未发生过冲突。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] ['saɪəns] ,
Never in all science ,
绝不 在 全部 科学 ,

在所有科学领域中从未发生过

[wen] ['iːv(ə)n] [e'lektrɒnz] [bɑːm'bɑːrd] ['ætəmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɛlɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when even electrons bombard atoms with the awful expelling force of the
什么时候 甚至 电子 轰击 原子 和 这 可怕 排出 力量 的 这
[ɪk'sploʊdɪŋ] ['ætəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
exploding atom behind them ,
爆炸 原子 在后面 他们 ,

即使是电子，也会受到身后爆炸原子可怕的推力冲击，撞击原子。

['nevər] [duː] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['proʊtɑːn] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
never do they reach the proton , to touch and annihilate it .
绝不 做 他们 抵达 这 质子 , 到 触碰 和 歼灭 它 .

它们永远无法到达质子，也无法接触并湮灭它。

[jet] — [ðə; ði] ['proʊtɑːn] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ə'trækts] [ðə; ði] ['ɛˌlɛktrɑːnz] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] .
Yet — the proton is positive and attracts the electron's negative charge .
然而 — 这 质子 是 积极的 和 吸引 这 电子的 消极的 收费 .

然而，质子带正电，会吸引电子的负电荷。

[ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] ['ætəm] — [ɪts] [ɪ'lektrɑːn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['proʊtɑːn] [fɔːlz] [ɪn] ,
A hydrogen atom — its electron far from the proton falls in ,
一个 氢 原子 — 它是 电子 远的 从 这 质子 瀑布 在 ,

氢原子——其远离质子的电子落入.....

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] [ɪz]
and from it there goes a flash of radiation , and the electron is
和 从 它 那里 去 一个 闪光 的 辐射 , 和 这 电子 是
['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊtɑːn] ,
nearer to the proton ,
更近 到 这 质子 ,

于是，一道辐射闪光从中迸发而出，电子也更靠近质子了。

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrbɪt] .
in a new orbit .
在 一个 新的 轨道 .

进入新的轨道。

[ə'nʌðər] [flæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrər] .
Another flash — it is nearer .
其他 闪光 — 它 是 更近 .

又一道闪光——它更近了。

['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['oʊnli]['kɑ:nstənt] [fɔ:rs] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

Always	falling	nearer	,	and	only	constant	force	will	keep	it	from	falling	to
总是	坠落	更近	,	和	仅有的	持续的	力量	将要	保持	它	从	坠落	到

[ðæt] [wʌn] [steɪt] — [ðen] ,

that	one	state	—	then	,
那	一	状态	—	然后	,

它总是不断下坠，只有恒力才能阻止它坠落到那种状态——然后，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] .

for	some	reason	no	more	does	it	drop	.
为了	一些	原因	不	更多的	做	它	降低	.

不知何故，它不再下降了。

[blɑ:kt] — [held][baɪ][sʌm; səm][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] , [jet] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] .

Blocked	—	held	by	some	imponderable	,	yet	impenetrable	wall	.
已屏蔽	—	握住	经过	一些	难以估量	,	然而	坚不可摧	墙	.

被阻挡——被一道难以捉摸却又坚不可摧的墙挡住了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɔ:l] — [waɪ] ?

What	is	that	wall	—	why	?
什么	是	那	墙	—	为什么	?

那堵墙是什么？为什么？

" [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rs] ['kɜ˞:vz] [speɪs] .

"	Electric	force	curves	space	.
"	电的	力量	曲线	空间	.

电力使空间弯曲。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kʌm] ['nɪrər] , [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [bɪ'kʌm] [tə'rɪfɪk] ; ['nɪrər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [mɔ:r] [tə'rɪfɪk]

As	the	two	come	nearer	,	the	forces	become	terrific	;	nearer	they	are	;	more	terrific
作为	这	二	来	更近	,	这	力量	变得	了不起	;	更近	他们	是	;	更多的	了不起

.

:

.

随着两人距离的拉近，力量变得极其强大；距离越近，力量就越强大。

[pər'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fər'bɪdn] ['terətɔ:ri] ,

Perhaps	,	if	it	passed	within	that	forbidden	territory	,
也许	,	如果	它	通过了	之内	那	禁止	领土	,

或许，如果它穿过了那片禁区，

[ðə; ði]['proʊtɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n] [kɜ:rv] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]

the	proton	and	the	electron	curve	space	beyond	all	bounds	—	and	are	in	a
这	质子	和	这	电子	曲线	空间	超过	全部	界限	—	和	是	在	一个

[nu:] [speɪs] .

new	space	.
新的	空间	.

质子和电子使空间弯曲到超出所有界限——并且处于一个新的空间中。

" - [sɔ:ft] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dri:md] .

"	Roal's	soft	voice	dropped	to	nothing	,	and	his	eyes	dreamed	.
"	-	柔软的	嗓音	掉落	到	没有什么	,	和	他的	眼睛	梦见	.

罗尔的声音渐渐低沉下去，他的眼神也变得迷离起来。

[ef] - [wʌn] [hʌmd] ['sɔ:ftli] [ɪn][ɪts] [nu:] - [meɪd] ['mekənɪzəm] .

F	-	1	hummed	softly	in	its	new	-	made	mechanism	.
F	-	1	哼唱	轻轻	在	它是	新的	-	制成	机制	.

F-1 在新制造的机械装置中发出轻柔的嗡嗡声。

" [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][step] [ðæt] [noʊ]['lɑ:dʒɪk][kæn; kən]['dʒʌstli] [ə'send] ,

"	Far	ahead	of	us	there	is	a	step	that	no	logic	can	justly	ascend	,
"	远的	前方	的	我们	那里	是	一个	步	那	不	逻辑	能	公正地	上升	,

“在我们前方很远的地方，有一个任何逻辑都无法合理解释的台阶。”

[bʌt; bət] [jet] , ['wɜ:rkɪŋ] ['bækwərdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɜ:rfɪkt] .

but	yet	,	working	backwards	,	it	is	perfect	.
但	然而	,	在职的	向后	,	它	是	完美的	.

但反过来想，它却很完美。

" [ef] - [wʌn] ['floʊtɪd] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ɪts]['ænti] - ['grævəti][draɪv] .

"	F	-	1	floated	motionless	on	its	anti	-	gravity	drive	.
"	F	-	1	漂浮	静止不动	在	它是	反对	-	重力	驾驶	.

“F-1 依靠反重力驱动装置静止不动地漂浮着。”

['sʌd(ə)nli] , [fɔ:rs] [ʃɑ:fts] [gli:md] [aʊt] , ['təntəklz] [bɪ'keɪm] ['raɪðɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbər] -

Suddenly	,	force	shafts	gleamed	out	,	tentacles	became	writing	masses	of	rubber	-
突然	,	力量	轴	闪闪发光	出去	,	触手	成为	扭动	群众	的	橡皮	-

['kʌvərd] ['met(ə)l] , ['wi:vɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] ['pætərn] ,

covered	metal	,	weaving	in	some	infinite	pattern	,
涵盖	金属	,	编织	在	一些	无限	图案	,

突然间，一道道能量光束闪闪发光，触手变成了蠕动的、包裹着橡胶的金属团块，以某种无穷无尽的图案交织在一起。

['wi:vɪŋ] [ɪn] ['flæʃɪŋ] [spi:d] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv] [er] [sʌkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

weaving	in	flashing	speed	,	while	the	whirr	of	air	sucked	into	a
编织	在	闪烁	速度	,	尽管	这	呼呼	的	空气	真烂	进入	一个

[ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [fi:ld] ,

transmutation	field	,
嬗变	场地	,

以闪电般的速度穿梭，同时空气呼啸着被吸入一个转化场中。

[hwaɪnd] [ænd; ənd] [hauld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæs] .

whined	and	howled	about	the	writing	mass	.
抱怨	和	嚎叫	关于	这	扭动	大量的	.

对着那团扭动的物体呜咽嚎叫。

[fɪrs] [bi:mz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [droʊv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪdli][mə'tɪəri:əˌlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Fierce	beams	of	force	drove	and	pushed	at	a	rapidly	materializing	something	,
凶猛的	光束	的	力量	驾驶	和	推动	在	一个	快速	物质化	某物	,

强烈的光束推动着一个迅速显现的物体，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ef] - [wʌn]

while	the	hum	of	the	powerful	generators	within	the	shining	cylinder	of	F	-	1
尽管	这	哼	的	这	强大的	发电机	之内	这	灼灼	圆柱	的	F	-	1

[wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] .

waxed	and	waned	.
打蜡	和	减弱	.

F-1 闪亮圆柱体内的强大发电机发出嗡嗡声，此起彼伏。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [fleɪm] ,

FLASHES	of	fierce	flame	,
闪光灯	的	凶猛的	火焰	,

耀眼的火焰闪现，

['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ɑ:ks] [ðæt] [gləud] [ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

sudden	crashing	arcs	that	glowed	and	snapped	in	the	steady	light	of	the
突然	崩溃	弧	那	发光	和	啪啪	在	这	稳定的	光	的	这

['læbrətɔ:ri] ,

laboratory	,
实验室	,

在实验室稳定的灯光下，突然出现闪烁、断裂的弧光。

[ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t]['met(ə)l][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] [bi:mz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .

and	glimpses	of	white	-	hot	metal	supported	on	beams	of	force	.
和	惊鸿一瞥	的	白色的	-	热的	金属	有	在	光束	的	力量	.

以及在力梁支撑下闪现的炽热金属。

[ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv] ['weldɪŋ] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][træns'mju:tid] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]

The	sputter	of	welding	,	the	whine	of	transmuted	air	,	and	the	hum	of
这	发出嘶嘶声	的	焊接	,	这	抱怨	的	转变	空气	,	和	这	哼	的

['paʊərf(ə)l] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

powerful	generators	,
强大的	发电机	,

焊接的噼啪声、空气流动的啸叫声和大功率发电机的嗡嗡声，

['blæstɪŋ] ['ætəmz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

blasting	atoms	were	there	.
爆破	原子	是	那里	.

爆炸的原子就在那里。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪrd] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]

All	combined	to	a	weird	symphony	of	light	and	dark	,	of	sound	and
全部	合并	到	一个	诡异的	交响乐	的	光	和	黑暗的	,	的	声音	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

所有这些结合在一起，构成了一首光与暗、声与静的奇特交响曲。

[ə'baʊt] [ef] - [wʌn][wɜ:r; wər] ['klʌstərd] ['floʊtɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] ['saɪəns] - [mə'ʃi:nz] , ['wɑtʃɪŋ] ['stedəli] .

About	F	-	1	were	clustered	floating	tiers	of	science	-	machines	,	watching	steadily	.
关于	F	-	1	是	聚类	漂浮的	层级	的	科学	-	机器	,	观看	稳步	.

F-1 周围聚集着一排排漂浮的科学机器，它们稳稳地监视着。

[ðə; ði] ['təntəklz] [raɪðd] [wʌns] [mɔ:r] , ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] .

The	tentacles	writhed	once	more	,	straightened	,	and	rolled	back	.
这	触手	扭动	一次	更多的	,	拉直	,	和	滚动	后退	.

触手再次扭动、伸直，然后卷了回去。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['sɔfənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	whine	of	generators	softened	to	a	sigh	,
这	抱怨	的	发电机	软化	到	一个	叹	,

发电机的嗡嗡声渐渐变成了一声叹息。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θri:] [bi:mz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [held][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] , ['blu:ɪʃ] ['met(ə)l] .

and	but	three	beams	of	force	held	the	structure	of	glowing	,	bluish	metal	.
和	但	三	光束	的	力量	握住	这	结构	的	发光	,	蓝蓝色	金属	.

但三道光束支撑着发光的蓝色金属结构。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , ['skersli] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌɑ:r'oʊəl] .

It	was	a	small	thing	,	scarcely	half	the	size	of	Roal	.
它	曾是	一个	小的	事物	,	几乎	一半	这	尺寸	的	皇家	.

它很小，只有罗尔的一半大小。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] [θri:] [θɪn] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['blu:ɪʃ] ['met(ə)l] .

From	it	curled	three	thin	tentacles	of	the	same	bluish	metal	.
从	它	卷曲	三	薄的	触手	的	这	相同的	蓝蓝色	金属	.

从它身上卷曲出三条细长的、同样呈蓝色的金属触须。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪ'ðɪn] [ef] - [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɔ:r] ['ɪntu:][laɪf] .

Suddenly	the	generators	within	F	-	1	seemed	to	roar	into	life	.
突然	这	发电机	之内	F	-	1	似乎	到	吼	进入	生活	.

突然间，F-1 内部的发电机仿佛轰鸣着启动了。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:r'pi:doʊ][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

An	enormous	aura	of	white	light	surrounded	the	small	torpedo	of	metal	,
一个	巨大的	灵气	的	白色的	光	包围	这	小的	鱼雷	的	金属	,

那枚小型金属鱼雷被一层巨大的白色光晕所包围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [blu:] ['laɪtnɪŋ] .

and	it	was	shot	through	with	crackling	streamers	of	blue	lightning	.
和	它	曾是	射击	通过	和	噼啪作响	主播	的	蓝色的	闪电	.

一道道噼啪作响的蓝色闪电划破夜空。

['laɪtnɪŋ] [krækt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [frʌm; frəm][ef] - [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Lightning	cracked	and	roared	from	F	-	1	to	the	ground	near	him	,
闪电	裂纹	和	咆哮	从	F	-	1	到	这	地面	靠近	他	,

一道闪电从F-1战斗机上撕裂而出，轰鸣着落到他附近的地面上。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [kloʊz] .

and	to	one	machine	which	had	come	too	close	.
和	到	一	机器	哪个	有	来	也	关闭	.

以及一台靠得太近的机器。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [snæp] , [ænd; ənd][ef] - [wʌn] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Suddenly	,	there	was	a	dull	snap	,	and	F	-	1	fell	heavily	to	the	floor	,
突然	,	那里	曾是	一个	乏味的	折断	,	和	F	-	1	跌倒	重度	到	这	地面	,

突然，传来一声闷响，F-1重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fel] [ðə; ði] [fju:zd] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	beside	him	fell	the	fused	,	distorted	mass	of	metal	that	had	been	a
和	旁	他	跌倒	这	融合	,	扭曲	大量的	的	金属	那	有	到过	一个

['saɪəns] - [mə'ʃi:n] .

science	-	machine	.
科学	-	机器	.

在他身边，一块熔化变形的金属块倒了下来，那曾经是一台科学机器。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:r'pi:doʊ] [stɪl] ['floʊtɪd] , [held] [naʊ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['paʊər] !

But	before	them	,	the	small	torpedo	still	floated	,	held	now	on	its	own	power	!
但	前	他们	,	这	小的	鱼雷	仍然	漂浮	,	握住	现在	在	它是	自己的	力量	!

但就在他们面前，那枚小型鱼雷仍然漂浮着，现在它靠自身的力量保持着漂浮状态！

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [weɪvz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [ə'laɪk]

From	it	came	waves	of	thought	,	the	waves	that	man	and	machine	alike
从	它	来了	波浪	的	想法	,	这	波浪	那	男人	和	机器	同样

[kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

从中涌现出无数思想的浪潮，这些浪潮既能被人类理解，也能被机器理解。

" [ef] - [wʌn][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

"	F	-	1	has	destroyed	his	generators	.
"	F	-	1	有	损毁	他的	发电机	.

“F-1摧毁了他的发电机。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'per] ; [hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [kæn; kən][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .

They	can	be	repaired	;	his	rhythm	can	be	re	-	established	.
他们	能	是	已修复	;	他的	韵律	能	是	关于	-	已确立的	.

它们可以修复；他的节奏可以恢复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [taɪp] [ɪz] ['betər] .

It	is	not	worth	it	,	my	type	is	better	.
它	是	不是	值得	它	,	我的	类型	是	更好的	.

不值得，我的类型更好。

[ef] - [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

F	-	1	has	done	his	work	.
F	-	1	有	完毕	他的	工作	.

F-1已经完成了他的任务。

[siː] .
See .
看 .

看。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðer; ðər][broʊk][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ðæt] ['floʊtɪd]
" From the floating machine there broke a stream of brilliant light that floated
" 从 这 漂浮的 机器 那里 打破 一个 溪流 的 杰出的 光 那 漂浮
[laɪk][sʌm; səm][klaʊd][ʌv; əv] [ˌluːmɪ'nesns] [daʊn][ə; eɪ] [streɪt] ['tʃæn(ə)l] .
like some cloud of luminescence down a straight channel .
喜欢 一些 云 的 发光 向下 一个 直的 渠道 .

"从漂浮的机器中迸发出一道耀眼的光芒，像一团发光的云雾一样沿着笔直的通道飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ef] - [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ef] - [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː]
It flooded F - 1 , and as it touched it , F - 1 seemed to flow into
它 被淹 F - 1 , 和 作为 它 感动 它 , F - 1 似乎 到 流动 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它淹没了F-1，当它接触到F-1时，F-1似乎也流入了其中。

[ænd; ənd][floʊt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə'tɑːmɪk] ['sekʃnz] .
and float back along it , in atomic sections .
和 漂浮 后退 沿着 它 , 在 原子 部分 .

然后沿着它以原子级的速度回流。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .
In seconds the mass of metal was gone .
在 秒 这 大量的 的 金属 曾是 已消失 .

短短几秒钟，那一大块金属就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðæt] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [haʊ'evər] , [lest][ðə; ði] ['mætər] [dɪs'ɪntɪgreɪt]
" It is impossible to use that more rapidly , however , lest the matter disintegrate
" 它 是 不可能的 到 使用 那 更多的 快速 , 然而 , 免得 这 事情 瓦解
['ɪnstəntli] [tuː; tə]['enərdʒi] .
instantly to energy .
即刻 到 活力 .

"然而，如果使用速度过快，物质就会立即分解成能量。"

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ɪz]['dʒenəreɪtɪd] .
The Ultimate Energy which is in me is generated .
这 最终的 活力 哪个 是 在 我 是 生成的 .

我体内的终极能量被产生。

[ef] - [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] - [stæks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɪn]
F - 1 has done its work , and the memory - stacks that he has put in
F - 1 有 完毕 它是 工作 , 和 这 记忆 - 堆栈 那 他 有 放 在
[ˌem 'iː][ɑːr; ər][ɪˌlek'trɑːnɪk] ,
me are electronic ,
我 是 电子的 ,

F-1已经完成了它的使命，他植入我体内的记忆堆栈是电子的。

[nɑːt][ə'tɑːmɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][juː; jʊ] , [nɔːr][mə'lekjələr][æz; əz][ɪn][mæn] .
not atomic , as they are in you , nor molecular as in man .
不是 原子 , 作为 他们 是 在 你 , 也不 分子 作为 在 男人 .

它们既不是原子性的（就像它们在你体内那样），也不是分子性的（就像它们在人体内那样）。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
The capacity of mine are unlimited .
这 容量 的 矿 是 无限 .

我的容量是无限的。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hoʊld][ɔːl] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] , [noʊn]

Already	they	hold	all	memories	of	all	the	things	each	of	you	has	done	,	known
已经	他们	抓住	全部	回忆	的	全部	这	事物	每个	的	你	有	完毕	,	已知

[ænd; ənd] [siːn] .

and	seen	.
和	已见	.

它们已经承载了你们每个人所做过、所知道、所见过的一切记忆。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [taɪp] .

I	shall	make	others	of	my	type	.
我	将	制作	其他的	的	我的	类型	.

我将创造更多与我同类型的人。

" [ə'gen] [ðæt] [wɪrd] ['prɑːses] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['flæʃɪŋ] ['təntəklz] .

"	Again	that	weird	process	began	,	but	now	there	were	no	flashing	tentacles	.
"	再次	那	诡异的	过程	开始	,	但	现在	那里	是	不	闪烁	触手	.

"那种奇怪的过程又开始了，但这次没有闪烁的触手了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪrd] [gloʊ] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [læft]

There	was	only	the	weird	glow	of	forces	that	played	with	,	and	laughed
那里	曾是	仅有的	这	诡异的	辉光	的	力量	那	玩	和	,	和	笑了

[æt; ət] ['mætər] ,

at	matter	,
在	事情	,

只有一种奇异的光芒，那是某种力量在戏弄和嘲笑物质。

[ænd; ənd][ɪts] ['fjuːtəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [e'lektrɒnz] .

and	its	futilely	resisting	electrons	.
和	它是	徒劳地	抵抗	电子	.

以及它徒劳抵抗的电子。

['lʊrɪd] [flers] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ʃɑːt] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

Lurid	flares	of	energy	shot	up	,	now	and	again	they	played	over	the	fighting	,
骇人的	信号弹	的	活力	射击	向上	,	现在	和	再次	他们	玩	超过	这	斗争	,

['mɪŋglɪŋ] , ['dænsɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

mingling	,	dancing	forces	.
混杂	,	跳舞	力量	.

耀眼的能量闪光不时迸发而出，在战斗、交织、舞动的力量之上回荡。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][træns'mjuːtid] [er] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [streɪnd] .

Then	suddenly	the	whine	of	transmuted	air	died	,	and	again	the	forces	strained	.
然后	突然	这	抱怨	的	转变	空气	死亡	,	和	再次	这	力量	紧张	.

突然间，空气转化的尖啸声消失了，力量再次绷紧。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] , ['smɔːlər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] [kri'eɪtər] , ['floʊtɪd] [wer] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [hæd; həd]

A	small	cylinder	,	smaller	even	than	its	creator	,	floated	where	the	forces	had
一个	小的	圆柱	,	较小的	甚至	比	它是	创作者	,	漂浮	在哪里	这	力量	有

[dɑːnst] .

danced	.
跳舞	.

一个比它的创造者还要小的圆柱体，漂浮在力作用的地方。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] , [ef] - [ˌtuː'tuː] ? " [æskt] [ˌɑːr'oʊəl] .

"	The	problem	has	been	solved	,	F	-	2	?	"	asked	Roal	.
"	这	问题	有	到过	已解决	,	F	-	2	?	"	问	皇家	.

"问题解决了吗，F-2？"罗尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ˌɑːr'oʊəl] .

"	It	is	done	,	Roal	.
"	它	是	完毕	,	皇家	.

"事情办完了，罗尔。"

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enərdʒi][ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ef] - [ˌtuː'tuː] .

The	Ultimate	Energy	is	at	our	disposal	,	"	replied	F	-	2	.
这	最终的	活力	是	在	我们的	处理	,	"	回复	F	-	2	.

"终极能量已在我们掌握之中,"F-2 回答道。

" [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

"	This	,	I	have	made	,	is	not	a	scientist	.
"	这	,	我	有	制成	,	是	不是	一个	科学家	.

"我所创造的，不是一个科学家。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ]['ruːlər] . "

It	is	a	coordinator	machine	—	a	ruler	.	"
它	是	一个	协调员	机器	—	一个	统治者	.	"

它是一台协调机器——一把尺子。

" [ef] - [ˌtuː'tuː] , ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] .

"	F	-	2	,	only	a	part	of	the	problem	is	solved	.
"	F	-	2	,	仅有的	一个	部分	的	这	问题	是	已解决	.

"F-2，问题只解决了一部分。"

[hæf] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [stɑːpt] .

Half	of	half	of	the	beams	of	Death	are	not	yet	stopped	.
一半	的	一半	的	这	光束	的	死亡	是	不是	然而	停止	.

一半的死亡光束尚未停止。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'tæk] ['sɪstəm] , " [sed] [ðə; ði]['ruːlər] [mə'ʃiːn] .

And	we	have	the	attack	system	,	"	said	the	ruler	machine	.
和	我们	有	这	攻击	系统	,	"	说	这	统治者	机器	.

"我们还有攻击系统,"统治机器说道。

[fɔːrs] [pleɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [saɪdz] [ə'pɪrd] [siː] - [ɑːr] - [juː] - [wʌn][ɪn] ['dʌlli]

Force	played	from	it	,	and	on	its	sides	appeared	C	-	R	-	U	-	1	in	dully
力量	玩	从	它	,	和	在	它是	侧面	出现	C	-	拉	-	U	-	1	在	沉闷地

['gloʊɪŋ] ['goʊldən] [laɪt] .

glowing	golden	light	.
发光	金的	光	.

从它身上发出力量，它的两侧出现了 CRU-1，散发着暗淡的金光。

" [sʌm; səm][laɪf] - [fɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ef] - [ˌtuː'tuː] .

"	Some	life	-	form	,	and	we	shall	see	,	"	said	F	-	2	.
"	一些	生活	-	形式	,	和	我们	将	看	,	"	说	F	-	2	.

"某种生命体，我们拭目以待。"F-2说道。

['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːrm] [ɪn'vestɪgeɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ]

Minutes	later	a	life	-	form	investigator	came	with	a	small	cage	,	which	held	a
分钟	之后	一个	生活	-	形式	研究者	来了	和	一个	小的	笼	,	哪个	握住	一个

['gɪni] [pɪg] .

guinea	pig	.
几内亚	猪	.

几分钟后，一名生命体调查员带着一个小笼子来了，里面装着一只豚鼠。

['fɔːrsɪz] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ef] - [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd]['moʊmənts]['leɪtər] , [keɪm] [ə; eɪ] [peɪl] -

Forces	played	about	the	base	of	F	-	2	,	and	moments	later	,	came	a	pale	-
部队	玩	关于	这	根据	的	F	-	2	,	和	时刻	之后	,	来了	一个	苍白	-

[griːn] [biːm] [ˌðer'frʌm] .

green	beam	therefrom	.
绿色的	光束	由此	.

F-2 基地周围出现了一些动静，片刻之后，一道淡绿色的光束从那里射出。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] .

It	passed	through	the	guinea	pig	,	and	the	little	animal	fell	dead	.
它	通过了	通过	这	几内亚	猪	,	和	这	小的	动物	跌倒	死的	.

它穿过了豚鼠的身体，这只小动物当场死亡。

" [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [biːm] .

"	At	least	,	we	have	the	beam	.
"	在	至少	,	我们	有	这	光束	.

“至少我们还有光束。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [skriːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [biːm] .

I	can	see	no	screen	for	this	beam	.
我	能	看	不	屏幕	为了	这	光束	.

我看不到这束光束的屏幕。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

I	believe	there	is	none	.
我	相信	那里	是	没有任何	.

我认为没有。

[let] [mə'ʃiːnz] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðæt] ['enəmi] [laɪf] - [fɔːrm] .

Let	machines	be	made	and	attack	that	enemy	life	-	form	.
让	机器	是	制成	和	攻击	那	敌人	生活	-	形式	.

制造机器，攻击敌对生命体。

" [mə'ʃiːnz] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊlər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	Machines	can	do	things	much	more	quickly	,	and	with	fuller	cooperation
"	机器	能	做	事物	很多	更多的	迅速地	,	和	和	更丰满	合作

[ðæn; ðən][mæn]['evər][kʊd; kəd] .

than	man	ever	could	.
比	男人	曾经	可以	.

“机器做事的速度比人类快得多，而且协作也更充分。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][siː] - [ɑːr] - [juː] - [wʌn] ,

In	a	matter	of	hours	,	under	the	direction	of	C	-	R	-	U	-	1	,
在	一个	事情	的	小时	,	在下面	这	方向	的	C	-	拉	-	U	-	1	,

在短短几个小时内，在 CRU-1 的指导下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [ber] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

they	had	built	a	great	automatic	machine	on	the	clear	bare	surface	of	the	rock
他们	有	建造	一个	伟大的	自动的	机器	在	这	清除	裸	表面	的	这	岩石

.

.
.

他们在裸露的岩石表面上建造了一台巨大的自动机器。

[ɪn] ['aʊərz] [mɔːr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] , [mə'tɪriəl] - ['enərdʒi] ['drɪvn] [mə'ʃiːnz]

In	hours	more	,	thousands	of	the	tiny	,	material	-	energy	driven	machines
在	小时	更多的	,	数千	的	这	微小的	,	材料	-	活力	驱动	机器

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] .

were	floating	up	and	out	.
是	漂浮的	向上	和	出去	.

几个小时后，成千上万台由物质能量驱动的微型机器漂浮了起来。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər] ['denvər] [wer] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

Dawn	was	breaking	again	over	Denver	where	this	work	had	been	done	,
黎明	曾是	打破	再次	超过	丹佛	在哪里	这	工作	有	到过	完毕	,

黎明再次笼罩了丹佛，这项工作就是在那里完成的。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [druː] [nɪr] [ɜːrθ] .

when	the	main	force	of	the	enemy	drew	near	Earth	.
什么时候	这	主要的	力量	的	这	敌人	画	靠近	地球	.

当敌军主力逼近地球时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] ,

It	was	a	warm	welcome	they	were	to	get	,
它	曾是	一个	温暖的	欢迎	他们	是	到	得到	,

他们受到了热烈的欢迎。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪps] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]
for **nearly** **ten** **thousand** **of** **the** **tiny** **ships** **flew** **up** **and** **out** **from** **Earth** **to**
为了 几乎 十 千 的 这 微小的 船舶 飞翔 向上 和 出去 从 地球 到
[miːt] [ðem; ðəm] ,
meet **them** **,**
见面 他们 ,

近万艘小型飞船从地球升空迎战他们。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self] , [iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɪt'self] [fɔːr; fər]
each **a** **living** **thing** **unto** **itself** **,** **each** **willing** **and** **ready** **to** **sacrifice** **itself** **for**
每个 一个 活的 事物 到 本身 , 每个 愿意的 和 准备好 到 牺牲 本身 为了
[ðə; ði] [hoʊl] .
the **whole** **.**
这 所有的 .

每个个体都是独立的生命体，每个个体都愿意并准备好为整体牺牲自己。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] , ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [bluː] - [waɪt]
Ten **thousand** **giant** **ships** **,** **shining** **dully** **in** **the** **radiance** **of** **a** **far** **-** **off** **blue** **-** **white**
十 千 巨大的 船舶 , 灼灼 沉闷地 在 这 辐射 的 一个 远的 - 离开 蓝色的 - 白色的
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

一万艘巨轮，在遥远蓝白色太阳的光芒下黯淡地闪烁着，

[met] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] , [dɑːtɪŋ] [moʊts] ,
met **ten** **thousand** **tiny** **,** **darting** **motes** **,**
遇见 十 千 微小的 , 飞镖 微粒 ,

遇见了一万个微小的、快速移动的微粒，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [mə'ʃiːn] - [ʃɪps] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]
ten **thousand** **tiny** **machine** **-** **ships** **capable** **of** **maneuvering** **far** **more** **rapidly** **than**
十 千 微小的 机器 - 船舶 有能力的 的 机动 远的 更多的 快速 比
[ðə; ði] ['dʒaiənts] .
the **giants** **.**
这 巨人 .

一万艘微型机械飞船，其机动速度远超巨型飞船。

[trə'mendəs] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [biːmz] [snæpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [stɑːr] - [flekt] [speɪs] ,
Tremendous **induction** **beams** **snapped** **out** **through** **the** **dark** **,** **star** **-** **flecked** **space** **,**
巨大的 就职 光束 啪啪 出去 通过 这 黑暗的 , 星星 - 有斑点的 空间 ,

巨大的感应光束穿透了黑暗、繁星点点的太空，

[tuː; tə] [miːt] [trə'mendəs] [skriːnz] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] .
to **meet** **tremendous** **screens** **that** **threw** **them** **back** **and** **checked** **them** **.**
到 见面 巨大的 屏幕 那 扔 他们 后退 和 已检查 他们 .

面对巨大的屏幕，它们将他们抛向远方并进行检查。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['mætər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Then **all** **the** **awful** **power** **of** **annihilating** **matter** **was** **thrown** **against** **them** **,**
然后 全部 这 可怕 力量 的 歼灭 事情 曾是 抛掷 反对 他们 ,

然后，所有毁灭物质的可怕力量都倾泻在了他们身上。

[ænd; ənd] [taɪ'tænɪk] ['fleɪmɪŋ] [skriːnz] [riːld] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] ,
and **titanic** **flaming** **screens** **reeled** **back** **under** **the** **force** **of** **the** **beams** **,**
和 泰坦尼克号 炽盛 屏幕 卷曲 后退 在下面 这 力量 的 这 光束 ,

巨大的火焰屏幕在光束的冲击下向后倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [fleɪmd] ['grædʒuəli]['vaɪələt] , [ðen] [bluː]

and	the	screens	of	the	ships	from	Outside	flamed	gradually	violet	,	then	blue
和	这	屏幕	的	这	船舶	从	外部	火焰	逐步地	紫色	,	然后	蓝色的

,

,

,

来自外界的飞船屏幕逐渐变成紫色，然后变成蓝色。

['ɔrɪndʒ] — [red] — [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brɔːdər] , [ænd; ənd]['evər] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

orange	—	red	—	the	interference	was	getting	broader	,	and	ever	less	effective
橙子	—	红色的	—	这	干涉	曾是	获得	更广泛	,	和	曾经	较少的	有效的

.

:

.

橙色——红色——干扰范围越来越广，效果却越来越差。

[ðer; ðər] [oʊn] [biːmz] [wɜːr; wər][held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [skriːnz] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] ['enəmi]

Their	own	beams	were	held	back	by	the	very	screens	that	checked	the	enemy
他们的	自己的	光束	是	握住	后退	经过	这	非常	屏幕	那	已检查	这	敌人

[biːmz] ,

beams	,
光束	,

他们自己的光束也被用来拦截敌方光束的屏幕阻挡住了。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['ɪnstənt][kʊd; kəd] ['mætər] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['terəb(ə)l]['draɪvɪŋ] [biːm] .

and	not	for	the	briefest	instant	could	matter	resist	that	terrible	driving	beam	.
和	不是	为了	这	最简短	立即的	可以	事情	抵抗	那	糟糕的	驾驶	光束	.

哪怕一瞬间，任何物质都无法抵抗那道可怕的驱动光束。

[fɔːr; fər][ef] - [wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'liːs] - ['dʒenəreɪtər][ðæn; ðən]

For	F	-	1	had	discovered	a	far	more	efficient	release	-	generator	than
为了	F	-	1	有	发现	一个	远的	更多的	高效的	发布	-	发电机	比

[hæd; həd][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

had	the	Outsiders	.
有	这	局外人	.

F-1 已经发现了一种比"局外人"更高效的释放发生器。

[ðiːz] ['taɪni] ['dænsɪŋ] [moʊts] , [ðæt] [hʌŋ] [naʊ] [soʊ] ['moʊʃənləsli] [grɪm] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt]

These	tiny	dancing	motes	,	that	hung	now	so	motionlessly	grim	beside	some	giant
这些	微小的	跳舞	微粒	,	那	悬挂	现在	所以	静止不动	严峻	旁	一些	巨大的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

这些微小的舞动尘埃，如今静静地悬挂在一艘巨轮旁，显得如此凄凉。

[kʊd; kəd]['dʒenəreɪt][ɔːl][ðə; ði]['paʊər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

could	generate	all	the	power	they	themselves	were	capable	of	,	and	within
可以	产生	全部	这	力量	他们	他们自己	是	有能力的	的	,	和	之内

[ðem; ðəm][streɪndʒ] ,

them	strange	,
他们	奇怪的	,

能够产生他们自身所能产生的所有力量，而且在他们体内，这种力量是奇特的。

['hɔːrni] - [skɪnd] [men] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sleivd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fed] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnz] — [pʊr]

horny	-	skinned	men	worked	and	slaved	,	as	they	fed	giant	machines	—	poor
好色	-	去皮	男人	工作	和	奴隶	,	作为	他们	美联储	巨大的	机器	—	贫穷的

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['dʒaiənts] .

inefficient	giants	.
效率低下	巨人	.

皮肤粗糙的男人们辛勤劳作，如同奴隶一般，为巨大的机器提供食物——可怜的、低效的巨型机器。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['dʒaiənts] [wɔːmd] , [gruː] ['hɔtə(r)] ,

Gradually	**these**	**giants**	**warmed**	**,**	**grew**	**hotter**	**,**
逐步地	这些	巨人	温暖	,	生长	更热	,

这些巨兽逐渐变暖，变得越来越热，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skriːnd] [ʃɪp] [gruː] ['hɔtə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'loʊdɪd]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**screened**	**ship**	**grew**	**hotter**	**as**	**the**	**overloaded**	**generators**	**warmed**	**it**	**.**
和	这	筛选	船	生长	更热	作为	这	过载	发电机	温暖	它	.

随着过载的发电机使船体升温，被遮蔽的船体也变得越来越热。

['bɪljənz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [hɔːrs] - ['paʊər] [flerd] ['ɪntuː]['weɪstɪd]['enərdʒi] , ['twɪstɪŋ] [speɪs] [ɪn][ɪts][mæd]

Billions	**of**	**flaming**	**horse**	**-**	**power**	**flared**	**into**	**wasted**	**energy**	**,**	**twisting**	**space**	**in**	**its**	**mad**
数十亿	的	炽盛	马	-	力量	喇叭口	进入	浪费	活力	,	扭曲	空间	在	它是	疯狂的

['kɑːnflɪkt] .

conflict	**.**
冲突	.

数十亿匹炽热的马力燃烧殆尽，化作无用的能量，在疯狂的冲突中扭曲着空间。

['grædʒuəli][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːnz] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [fleks] [ænd; ənd]

Gradually	**the**	**flaming**	**orange**	**of**	**the**	**screens**	**was**	**dying**	**and**	**flecks**	**and**
逐步地	这	炽盛	橙子	的	这	屏幕	曾是	垂死	和	斑点	和

[spɑːts] [ə'pɪrd] [soʊ] ['dʌlli] [red] ,

spots	**appeared**	**so**	**dully**	**red**	**,**
地点	出现	所以	沉闷地	红色的	,

屏幕上原本鲜艳的橙色渐渐消失，斑点和划痕呈现出暗淡的红色。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [blæk] .

that	**they**	**seemed**	**black**	**.**
那	他们	似乎	黑色的	.

它们看起来是黑色的。

[ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

The	**greenish**	**beams**	**had**	**been**	**striving**	**to**	**kill**	**the**	**life**	**that**	**was**	**in**	**the**
这	绿绿色	光束	有	到过	努力	到	杀	这	生活	那	曾是	在	这

[mə'ʃiːnz] ,

machines	**,**
机器	,

那些绿色的光束一直试图扼杀机器中存在的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [biːmz] .

but	**it**	**was**	**life**	**invulnerable**	**to**	**these**	**beams**	**.**
但	它	曾是	生活	无敌的	到	这些	光束	.

但生命却不受这些光束的影响。

['paʊərf(ə)l]['reɪdioʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stem] [ɪ'mædʒɪnd][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [stɪl]

Powerful	**radio**	**interference**	**vainly**	**attempted**	**to**	**stem**	**imagined**	**control**	**,**	**and**	**still**
强大的	收音机	干涉	徒劳地	尝试过	到	干	想象	控制	,	和	仍然

[ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ʃiːnz] [klʌŋ] ['grɪmli] [ɑːn] .

these	**intelligent**	**machines**	**clung**	**grimly**	**on**	**.**
这些	聪明的	机器	紧紧抓住	阴沉地	在	.

强大的无线电干扰徒劳地试图阻止想象中的控制，但这些智能机器仍然顽强地坚持着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] [mə'ʃiːnz] ,

But	**there**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**ten**	**thousand**	**of**	**the**	**tiny**	**machines**	**,**
但	那里	有	不是	到过	相当	十	千	的	这	微小的	机器	,

但是，这种微型机器的数量还不到一万台。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fju:] [fri:] [ʃɪps] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tækt] ['sɪstər]

and	some	few	free	ships	had	turned	to	the	help	of	their	attacked	sister
和	一些	很少	自由的	船舶	有	转向	到	这	帮助	的	他们的	遭到攻击	姐姐

- [ʃɪps] .

-	ships	.
-	船舶	.

一些自由舰艇转而帮助它们遭到攻击的姊妹舰艇。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [tə'restriəl] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [pʌfs] [ʌv; əv]

And	one	after	another	the	terrestrial	machines	were	vanishing	in	puffs	of
和	一	后	其他	这	陆地	机器	是	消失	在	泡芙	的

[ˌɪnkən'des(ə)nt] ['veɪpər] .

incandescent	vapor	.
白炽灯	汽	.

地面上的机器一个接一个地化作炽热的蒸汽消失了。

[ðen] — [frʌm; frəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [ʃɪps] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Then	—	from	one	after	another	of	the	Earth	-	ships	,	in	quick	succession	,
然后	—	从	一	后	其他	的	这	地球	-	船舶	,	在	快的	演替	,

然后——一艘接一艘地球飞船，迅速地，

[ə; eɪ] [nu:] [reɪ] [ri:tʃt] [aʊt] — [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [gri:n] ['reɪdiəns] [ðæt] [kɪld] [ɔ:l][laɪf][fɔ:rmz] ,

a	new	ray	reached	out	—	the	ray	of	green	radiance	that	killed	all	life	forms	,
一个	新的	射线	达到	出去	—	这	射线	的	绿色的	辐射	那	被杀	全部	生活	表格	,

一道新的光束射出——一道绿色的光芒，它杀死了所有生命形式。

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntər'stelər] [hoʊst][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

and	ship	after	ship	of	that	interstellar	host	was	dead	and	lifeless	.
和	船	后	船	的	那	星际穿越	主持人	曾是	死的	和	无生命	.

那支星际舰队的一艘又一艘飞船都已沉没，失去了生命迹象。

['dʌzənz] — [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðoʊz] [bi:mz] ,

Dozens	—	till	suddenly	they	ceased	to	feel	those	beams	,
几十个	—	直到	突然	他们	停止	到	感觉	那些	光束	,

几十个——直到突然间，他们再也感觉不到那些光束了，

[æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['blæŋknəs] [spred] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

as	a	strange	curtain	of	waving	blankness	spread	out	from	the	ships	,
作为	一个	奇怪的	窗帘	的	挥手	空白	传播	出去	从	这	船舶	,

如同从船只间飘散开来的一片诡异的空白幕帘，

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [bi:m] [ænd; ənd] [deθ] - [bi:m] [ə'laɪk] [tɜ:rnd] [æz; əz][ə'saɪd] , [i:tʃ]

and	both	induction	-	beam	and	death	-	beam	alike	turned	as	aside	,	each
和	两个都	就职	-	光束	和	死亡	-	光束	同样	转向	作为	旁边	,	每个

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ju:sləs] .

becoming	useless	.
成为	无用	.

感应光束和死亡光束都转向一边，各自变得毫无用处。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] [keɪm] [bi:mz] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sloʊli] [kri'eɪtɪd] [skri:n] [ʌv; əv]

From	the	outsiders	came	beams	,	for	now	that	their	slowly	created	screen	of
从	这	局外人	来了	光束	,	为了	现在	那	他们的	缓慢地	创建	屏幕	的

['blæŋknəs] [wʌz; wəz][ʌp] ,

blankness	was	up	,
空白	曾是	向上	,

外来者投下光束，因为他们慢慢营造的空白屏障已经竖起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʃi:ldɪd] ['pɜ:rfɪktli] .

they	could	work	through	it	,	while	they	remained	shielded	perfectly	.
他们	可以	工作	通过	它	,	尽管	他们	剩余	屏蔽	完美	.

他们可以克服困难，同时保持完全的防护。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [məˈʃiːnz] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn] [dɪˈfens] .

Now	it	was	the	screens	of	the	Earth	-	machines	that	flamed	in	defense	.
现在	它	曾是	这	屏幕	的	这	地球	-	机器	那	火焰	在	防御	.

现在，地球机器的屏幕燃起了防御的火焰。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [kəˈmænd] ,

As	at	the	one	command	,
作为	在	这	一	命令	,

就像一条命令一样，

[ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [iːtʃ] [əˈtækt] — [ˈnɪrər] — [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔtʃəz]

they	darted	suddenly	toward	the	ship	each	attacked	—	nearer	—	then	the	watchers
他们	飞镖	突然	朝向	这	船	每个	遭到攻击	—	更近	—	然后	这	观察者

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

from	a	distance	saw	them	disappear	,
从	一个	距离	锯	他们	消失	,

它们突然向船猛扑过去，一个接一个地发起攻击，越来越近，然后远处的观察者看到它们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [blæŋk] .

and	the	screens	back	on	Earth	went	suddenly	blank	.
和	这	屏幕	后退	在	地球	去	突然	空白的	.

地球上的屏幕突然黑屏了。

[hæf] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [θriː] [taɪˈtænɪk] [ʃɪps]

Half	an	hour	later	,	nine	thousand	six	hundred	and	thirty	-	three	titanic	ships
一半	一个	小时	之后	,	九	千	六	百	和	三十	-	三	泰坦尼克号	船舶

[muːvd] [məˈdʒestɪkli] [ɑːn] .

moved	majestically	on	.
已搬	雄伟地	在	.

半小时后，九千六百三十三艘巨轮雄伟地继续前行。

[ðeɪ] [swept] [ˈoʊvər] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] , [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ,

They	swept	over	Earth	in	a	great	line	,	a	line	that	reached	from	pole	to	pole	,
他们	扫荡	超过	地球	在	一个	伟大的	线	,	一个	线	那	达到	从	极	到	极	,

它们横扫地球，形成一条从极地延伸到极地的巨大队伍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [biːmz] [riːtʃt] [daʊn] ,

and	from	each	the	pale	green	beams	reached	down	,
和	从	每个	这	苍白	绿色的	光束	达到	向下	,

从每一束淡绿色的光束中向下伸展，

[ænd; ənd][ɔːl][laɪf] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [swept] [aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

and	all	life	beneath	them	was	swept	out	of	existence	.
和	全部	生活	下面	他们	曾是	扫荡	出去	的	存在	.

它们之下的所有生命都被抹去了。

[ɪn] [ˈdenvər] , [tuː] ['hjuːmənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːnz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

IN	Denver	,	two	humans	watched	the	screens	that	showed	the	movement	of	the
在	丹佛	,	二	人类	观看	这	屏幕	那	显示	这	移动	的	这

[deθ] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [dɪˈstrʌkʃn] .

death	and	instant	destruction	.
死亡	和	立即的	破坏	.

在丹佛，两个人注视着屏幕上显示的死亡和瞬间毁灭的画面。

[ʃɪp] [ˈæftər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,

Ship	after	ship	of	the	enemy	was	falling	,
船	后	船	的	这	敌人	曾是	坠落	,

敌舰一艘接一艘地沉没，

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [mə'ʃi:nz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] ['enədʒiz]
as **hundreds** **of** **the** **terrestrial** **machines** **concentrated** **all** **their** **enormous** **energies**
作为 数百 的 这 陆地 机器 集中 全部 他们的 巨大的 能量
[ɑ:n][ɪts] [skri:n] [ʌv; əv] ['blæŋknəs] .
on **its** **screen** **of** **blankness** **.**
在 它是 屏幕 的 空白 .

数百台地球机器将它们巨大的能量集中到它那空白的屏幕上。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˌɑ:r'oʊəl] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , " [sed] ['trɛst] .
" **I** **think** **,** **Roal** **,** **that** **this** **is** **the** **end** **,** **"** **said** **Trest** **.**
" 我 思考 , 皇家 , 那 这 是 这 结尾 , " 说 休息 .

“我想，罗尔，事情到此为止了，”特雷斯特说。

" [ðə; ði][end] — [ʌv; əv][mæn] .
" **The** **end** **—** **of** **man** **.**
" 这 结尾 — 的 男人 .

“人类的终结。”

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] [ə'gen] .
" **Roal's** **eyes** **were** **dreaming** **again** **.**
" - 眼睛 是 做梦 再次 .

罗尔的眼睛又开始做梦了。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
" **But** **not** **the** **end** **of** **evolution** **.**
" 但 不是 这 结尾 的 进化 .

但这并非进化的终结。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] [stɪl] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] .
The **children** **of** **men** **still** **live** **—** **the** **machines** **will** **go** **on** **.**
这 孩子们 的 男人 仍然 居住 — 这 机器 将要 去 在 .

人类的后代依然存在——机器也将继续运转。

[nɑ:t][ʌv; əv]['mænz] [fleʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [fleʃ] , [ə; eɪ] [fleʃ] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['sɪknəs] ,
Not **of** **man's** **flesh** **,** **but** **of** **a** **better** **flesh** **,** **a** **flesh** **that** **knows** **no** **sickness** **,**
不是 的 男人的 肉 , 但 的 一个 更好的 肉 , 一个 肉 那 知道 不 疾病 ,

不是人血肉之躯，而是更美好的血肉之躯，一种没有疾病的血肉之躯。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'keɪ] ,
and **no** **decay** **,**
和 不 衰变 ,

而且不会腐烂，

[ə; eɪ] [fleʃ] [ðæt] [s'pendz][noʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn][ɪts] [fʊl]
a **flesh** **that** **spends** **no** **thousands** **of** **years** **in** **advancing** **a** **step** **in** **its** **full**
一个 肉 那 花费 不 数千 的 年 在 前进 一个 步 在 它是 满的
[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
evolution **,**
进化 ,

一种无需花费数千年时间就能在完全进化过程中迈出一步的肉体，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'naɪt] [li:ps] [ə'hed] [tu:; tə] [nu:] [haɪts] .
but **overnight** **leaps** **ahead** **to** **new** **heights** **.**
但 过夜 跳跃 前方 到 新的 高度 .

但一夜之间就取得了飞跃式发展。

[læst] [naɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [li:p] [ə'hed] ,
Last **night** **we** **saw** **it** **leap** **ahead** **,**
最后的 夜晚 我们 锯 它 飞跃 前方 ,

昨晚我们看到它突飞猛进，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [hæd; həd]['bæfəld] [mæn][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] ,

as	it	discovered	the	secret	that	had	baffled	man	for	seven	centuries	,
作为	它	发现	这	秘密	那	有	困惑	男人	为了	七	几个世纪	,

它发现了困扰人类七个世纪的秘密。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	me	for	one	and	a	half	.
和	我	为了	一	和	一个	一半	.

还有我，一个半。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	have	lived	—	a	century	and	a	half	.
我	有	居住地	—	一个	世纪	和	一个	一半	.

我已经活了一个半世纪。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪks] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv]

Surely	a	good	life	,	and	a	life	a	man	of	six	centuries	ago	would	have
一定	一个	好的	生活	,	和	一个	生活	一个	男人	的	六	几个世纪	前	会	有

[kɔ:ld] [fʊl] .

called	full	.
称为	满的	.

这无疑是美好的人生，也是六个世纪前的人们会称之为充实的人生。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .

We	will	go	now	.
我们	将要	去	现在	.

我们现在就走。

[ðə; ði] [bi:mz] [wɪl] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	beams	will	reach	us	in	half	an	hour	.
这	光束	将要	抵达	我们	在	一半	一个	小时	.

光束将在半小时后到达我们这里。

" ['saɪləntli] , [ðə; ði] [tu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [skri:nz] .

"	Silently	,	the	two	watched	the	flickering	screens	.
"	默默	,	这	二	观看	这	闪烁	屏幕	.

两人默默地看着闪烁的屏幕。

[ˌɑ:r'oʊəl] [tɜ:rnd] , [æz; əz][sɪks][lɑ:rdʒ] [mə'ʃi:nz] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ef] - [ˌtu:'tu:] .

Roal	turned	,	as	six	large	machines	floated	into	the	room	,	following	F	-	2	.
皇家	转向	,	作为	六	大的	机器	漂浮	进入	这	房间	,	下列的	F	-	2	.

罗尔转过身，只见六台大型机器跟随 F-2 进入房间。

" [ˌɑ:r'oʊəl] — ['trɛst] — [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [sed] [noʊ] [skri:n] [kʊd; kəd][stɑ:p] [ðæt] [bi:m]

"	Roal	—	Trest	—	I	was	mistaken	when	I	said	no	screen	could	stop	that	beam
"	皇家	—	休息	—	我	曾是	错误	什么时候	我	说	不	屏幕	可以	停止	那	光束

[ʌv; əv] [deθ] .

of	Death	.
的	死亡	.

"罗尔——特雷斯特——我错了，我说没有任何屏幕可以阻挡那道死亡之光。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [skri:n] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .

They	had	the	screen	,	I	have	found	it	,	too	—	but	too	late	.
他们	有	这	屏幕	,	我	有	成立	它	,	也	—	但	也	晚的	.

他们有屏幕，我也找到了——但为时已晚。

[ði:z] [mə'ʃi:nz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] .

These	machines	I	have	made	myself	.
这些	机器	我	有	制成	我	.

这些机器都是我自己做的。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][prəˈtekt] , [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]
Two **lives** **alone** **they** **can** **protect** **,** **for** **not** **even** **their** **power** **is** **sufficient** **for**
二 生活 独自的 他们 能 保护 , 为了 不是 甚至 他们的 力量 是 充足的 为了
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

他们只能保护两条生命，因为他们的力量不足以保护更多的人。

[pərˈhæps] — [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [feɪl] .
Perhaps **—** **perhaps** **they** **may** **fail** **.**
也许 — 也许 他们 可能 失败 .

或许——或许他们会失败。

" [ðə; ði][sɪks] [məˈʃiːnz] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈhjuːmənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] -
" **The** **six** **machines** **ranged** **themselves** **about** **the** **two** **humans** **,** **and** **a** **deep** **-**
" 这 六 机器 范围 他们自己 关于 这 二 人类 , 和 一个 深的 -
[toʊnd] [hʌm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
toned **hum** **came** **from** **them** **.**
色调 哼 来了 从 他们 .

"六台机器围绕着这两个人，发出低沉的嗡嗡声。

['grædʒuəli][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['blæŋknəs] [gruː] — [ə; eɪ][klaʊd] , [laɪk][sʌm; səm][smoʊk] [ðæt] [hʌŋ]
Gradually **a** **cloud** **of** **blankness** **grew** **—** **a** **cloud** **,** **like** **some** **smoke** **that** **hung**
逐步地 一个 云 的 空白 生长 — 一个 云 , 喜欢 一些 抽烟 那 悬挂
[əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
about **them** **.**
关于 他们 .

渐渐地，一片空白笼罩了他们——就像一团烟雾，笼罩着他们。

['swɪftli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
Swiftly **it** **intensified** **.**
迅速地 它 加强 .

情况迅速恶化。

" [ðə; ði] [biːmz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['trɛst] ['kwaɪətli] .
" **The** **beams** **will** **be** **here** **in** **another** **five** **minutes** **,** **"** **said** **Trest** **quietly** **.**
" 这 光束 将要 是 这里 在 其他 五 分钟 , " 说 休息 悄悄 .

"再过五分钟，横梁就到了，"特雷斯特平静地说。

" [ðə; ði] [skriːn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] , " ['ænsər] [ef] - [ˌtuː'tuː] .
" **The** **screen** **will** **be** **ready** **in** **two** **,** **"** **answered** **F** **-** **2** **.**
" 这 屏幕 将要 是 准备好 在 二 , " 回答 F - 2 .

"屏幕两分钟后就准备好了，"F-2 回答道。

[ðə; ði] ['klaʊdɪnəs] [wʌz; wəz][səˈlidəfaɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ ˈtiː] ['weɪvəd] , [ænd; ənd] [θɪnd]
The **cloudiness** **was** **solidifying** **,** **and** **now** **strangely** **it** **wavered** **,** **and** **thinned**
这 浑浊 曾是 凝 , 和 现在 奇怪的 它 犹豫不决 , 和 变薄
, [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [aʊt] [əˈkrɔːs] ,
, **as** **it** **spread** **out** **across** **,**
, 作为 它 传播 出去 穿过 ,

雾气逐渐凝固，奇怪的是，它开始摇曳，并随着扩散而变薄。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kænəpi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and **like** **a** **growing** **canopy** **,** **it** **arched** **over** **them** **.**
和 喜欢 一个 生长 树冠 , 它 拱形 超过 他们 .

它像不断生长的树冠一样，拱形地笼罩着他们。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,
In **two** **minutes** **it** **was** **a** **solid** **,**
在 二 分钟 它 曾是 一个 坚硬的 ,

两分钟后就凝固了，

[blæk] [doʊm] [ðæt] [riːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɜːrvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt]

black	dome	that	reached	over	them	and	curved	down	to	the	ground	about
黑色的	穹顶	那	达到	超过	他们	和	弯曲	向下	到	这	地面	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

黑色的圆顶笼罩着他们，向下弯曲到他们周围的地面。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Beyond	it	,	nothing	was	visible	.
超过	它	,	没有什么	曾是	可见的	.

除此之外，什么也看不见。

[wɪ'ðɪn] , ['oʊnli][ðə; ði] [skriːnz] [gləud] [stɪl] , ['waɪərd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

Within	,	only	the	screens	glowed	still	,	wired	through	the	screen	.
之内	,	仅有的	这	屏幕	发光	仍然	,	有线	通过	这	屏幕	.

里面只有屏幕还在发光，电线穿过屏幕。

[ðə; ði] [biːmz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] .

The	beams	appeared	,	and	swiftly	they	drew	closer	.
这	光束	出现	,	和	迅速地	他们	画	更近	.

光束出现，并迅速靠近。

[ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['trɛst] [ænd; ənd][ˌɑːr'oʊəl] [lʊkt] , [ðə; ði][doʊm] ['kwivəd] , [ænd; ənd]

They	struck	,	and	as	Trest	and	Roal	looked	,	the	dome	quivered	,	and
他们	击	,	和	作为	休息	和	皇家	看起来	,	这	穹顶	颤抖	,	和

['belɪd] ['ɪnwərd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

bellied	inward	under	them	.
肚子	向内	在下面	他们	.

他们发动攻击，特雷斯特和罗尔看着，只见穹顶在他们脚下颤抖，向内凹陷。

[ef] - [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

F	-	2	was	busy	.
F	-	2	曾是	忙碌的	.

F-2 很忙。

[ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'piərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [fɔːrs] - [biːmz] .

A	new	machine	was	appearing	under	his	lightning	force	-	beams	.
一个	新的	机器	曾是	出现	在下面	他的	闪电	力量	-	光束	.

在他的闪电光束下，一台新机器出现了。

[ɪn]['moʊmənts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['vaɪələt] [biːm]

In	moments	more	it	was	complete	,	and	sending	a	strange	violet	beam
在	时刻	更多的	它	曾是	完全的	,	和	发送	一个	奇怪的	紫色	光束

['ʌpwərdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] .

upwards	toward	the	roof	.
向上	朝向	这	屋顶	.

片刻之后，光束便已射出，一道奇异的紫色光束向上照射到屋顶。

[ˌaʊt'saɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [biːmz] [wɜːr; wər]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Outside	more	of	the	green	beams	were	concentrating	on	this	one	point	of
外部	更多的	的	这	绿色的	光束	是	集中	在	这	一	观点	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

外面更多的绿色光束集中照射在这个阻力点上。

[mɔːr] — [mɔːr] —

More	—	more	—
更多的	—	更多的	—

更多——更多——

[ðə; ði] ['vaɪələt] [biːm] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['blæknəs] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

The	violet	beam	spread	across	the	canopy	of	blackness	,	supporting	it	against	the
这	紫色	光束	传播	穿过	这	树冠	的	黑	,	支持	它	反对	这

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

紫色的光束洒满黑暗的穹顶，支撑着它抵御压迫。

['draɪvɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] .

driving	rays	of	pale	green	.
驾驶	射线	的	苍白	绿色的	.

淡绿色的光束在前方闪耀。

[ðen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðæt] ['hoʊpləs] ,

Then	the	gathering	fleet	was	driven	off	,	just	as	it	seemed	that	that	hopeless	,
然后	这	采集	舰队	曾是	驱动	离开	,	只是	作为	它	似乎	那	那	绝望	,

随后，集结的舰队被击退，正当人们以为那绝望的局面即将结束时，

['fjuːt(ə)l]['kɜːrt(ə)n][mʌst; məst] [breɪk] , [ænd; ənd][æd'mɪt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] ['reɪz] .

futile	curtain	must	break	,	and	admit	a	flood	of	destroying	rays	.
徒劳	窗帘	必须	休息	,	和	承认	一个	洪水	的	摧毁	射线	.

徒劳的帷幕必须打破，让毁灭性的光线倾泻而下。

[greɪt] [reɪ] [prəd'ʒektəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [droʊv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enədʒiz] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi]

Great	ray	projectors	on	the	ground	drove	their	terrible	energies	through	the	enemy
伟大的	射线	投影仪	在	这	地面	驾驶	他们的	糟糕的	能量	通过	这	敌人

['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['blæŋknəs] ,

curtains	of	blankness	,
窗帘	的	空白	,

地面上巨大的光束投射器将它们可怕的能量穿透了敌人的虚空帷幕。

[æz; əz] [laɪt] [i'ljuːminz] [ænd; ənd] [dis'pəːsiz] ['dɑːrknəs] .

as	light	illumines	and	disperses	darkness	.
作为	光	照亮	和	分散	黑暗	.

就像光照亮并驱散黑暗一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fliːt] [rɪ'taɪərd] , [ɑːn][ɔːl] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['oʊnli][laɪf][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðæt]

And	then	,	when	the	fleet	retired	,	on	all	Earth	,	the	only	life	was	under	that
和	然后	,	什么时候	这	舰队	退休	,	在	全部	地球	,	这	仅有的	生活	曾是	在下面	那

[dɑːrk] [ʃraʊd] !

dark	shroud	!
黑暗的	裹尸布	!

然后，当舰队退役后，整个地球上，唯一的生命就在那片黑暗的帷幕之下！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , ['trɛst] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] , " [ə'loʊn] , [naʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

"	We	are	alone	,	Trest	,	"	said	Roal	,	"	alone	,	now	,	in	all	the	system	,
"	我们	是	独自的	,	休息	,	"	说	皇家	,	"	独自的	,	现在	,	在	全部	这	系统	,

“我们孤身一人，特雷斯特，”罗尔说，“现在，在整个系统中，我们孤身一人。”

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

save	for	these	,	the	children	of	men	,	the	machines	.
节省	为了	这些	,	这	孩子们	的	男人	,	这	机器	.

除了这些，人类的孩子，机器。

['pɪti] [ðæt] [men] [wʊd] [nɑːt] [spred] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

Pity	that	men	would	not	spread	to	other	planets	,	"	he	said	softly	.
遗憾	那	男人	会	不是	传播	到	其他	行星	,	"	他	说	轻轻	.

“可惜人类无法扩展到其他星球，”他轻声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

"	Why	should	they	?
"	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plænɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][best] ['fɪtɪd] . "

Earth	**was**	**the**	**planet**	**for**	**which**	**they**	**were**	**best**	**fitted**	**.**	**"**
地球	曾是	这	行星	为了	哪个	他们	是	最好的	适配	.	"

地球是最适合它们生存的星球。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**We**	**are**	**alive**	**—**	**but**	**is**	**it**	**worth**	**it**	**?**
"	我们	是	活	—	但	是	它	值得	它	?

“我们还活着——但这值得吗？”

[mæn][ɪz] [gɔːn] [naʊ] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

Man	**is**	**gone**	**now**	**,**	**never**	**to**	**return**	**.**
男人	是	已消失	现在	,	绝不	到	返回	.

人已经走了，永远不会回来了。

[laɪf] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , " ['ænsər] ['trɛst] .

Life	**,**	**too**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**"**	**answered**	**Trest**	**.**
生活	,	也	,	为了	那	事情	,	"	回答	休息	.

“就此而言，生活也是如此，”特雷斯特回答道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ; [pər'hæps][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**ordained**	**;**	**perhaps**	**that**	**was**	**the**	**right**	**way**	**.**
"	也许	它	曾是	受戒	;	也许	那	曾是	这	正确的	方式	.

“或许这是命中注定；或许那才是正确的道路。”

[mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] ; ['ɔːlweɪz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][wɜːrks]

Man	**has**	**always**	**been**	**a**	**parasite**	**;**	**always**	**he**	**had**	**to**	**live**	**on**	**the**	**works**
男人	有	总是	到过	一个	寄生虫	;	总是	他	有	到	居住	在	这	作品

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

人类一直都是寄生虫；他总是要依靠他人的劳动成果生存。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] , [wɪtʃ] [plænts][hæd; həd] [stɔːrd] ,

First	**,**	**he**	**ate**	**of**	**the**	**energy**	**,**	**which**	**plants**	**had**	**stored**	**,**
第一的	,	他	吃	的	这	活力	,	哪个	植物	有	存储	,

首先，他摄取了植物储存的能量。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːdz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

then	**of**	**the**	**artificial**	**foods**	**his**	**machines**	**made**	**for**	**him**	**.**
然后	的	这	人造的	食物	他的	机器	制成	为了	他	.

然后是他的机器为他制造的人造食品。

[mæn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ; [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'ziːz]

Man	**was**	**always**	**a**	**makeshift**	**;**	**his**	**life**	**was**	**always**	**subject**	**to**	**disease**
男人	曾是	总是	一个	临时搭建	;	他的	生活	曾是	总是	主题	到	疾病

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɜːrmənənt] [deθ] .

and	**to**	**permanent**	**death**	**.**
和	到	永恒的	死亡	.

人类始终是临时拼凑的；他的生命始终受到疾病和死亡的威胁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fər'evər] ['juːsləs] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] ; [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][pɑːrt]

He	**was**	**forever**	**useless**	**if**	**he**	**was**	**but**	**slightly**	**injured**	**;**	**if**	**but**	**one**	**part**
他	曾是	永远	无用	如果	他	曾是	但	轻微地	受伤	;	如果	但	一	部分

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

were	**destroyed**	**.**
是	损毁	.

如果他受了轻伤，哪怕只是身体的一部分被摧毁，他也将永远失去作用。

" [pər'hæps] , [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ][læst][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

"	**Perhaps**	**,**	**this**	**is**	**—**	**a**	**last**	**evolution**	**.**
"	也许	,	这	是	—	一个	最后的	进化	.

“或许，这是——最后一次进化。”

[məˈʃiːnz] — [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][best]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][laɪf] ,

Machines	—	man	was	the	product	of	life	,	the	best	product	of	life	,
机器	—	男人	曾是	这	产品	的	生活	,	这	最好的	产品	的	生活	,

机器——人是生命的产物，是生命最优秀的产物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪfs] [ɪnˈfɜːmətɪz] .

but	he	was	afflicted	with	life's	infirmities	.
但	他	曾是	受苦的	和	生活的	弱点	.

但他饱受人生种种疾病的折磨。

[mæn] [bɪlt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][ˌevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd]['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .

Man	built	the	machine	—	and	evolution	had	probably	reached	the	final	stage	.
男人	建造	这	机器	—	和	进化	有	大概	达到	这	最终的	阶段	.

人类制造了机器——进化可能已经达到了最终阶段。

[bʌt; bət]['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] , [tʃeɪndʒ] [fɑːr] [mɔːr]

But	truly	,	it	has	not	,	for	the	machine	can	evolve	,	change	far	more
但	真的	,	它	有	不是	,	为了	这	机器	能	发展	,	改变	远的	更多的

['swɪftli] [ðæn; ðən][laɪf] .

swiftly	than	life	.
迅速地	比	生活	.

但事实上并非如此，因为机器的进化速度远比生命快得多。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [əˈhed] , [fɑːr][frʌm; frəm][ju: 'es] [stɪl] .

The	machine	of	the	last	evolution	is	far	ahead	,	far	from	us	still	.
这	机器	的	这	最后的	进化	是	远的	前方	,	远的	从	我们	仍然	.

最新进化的机器远远领先于我们，离我们还很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [bəˈrɪliəm] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ,

It	is	the	machine	that	is	not	of	iron	and	beryllium	and	crystal	,
它	是	这	机器	那	是	不是	的	铁	和	铍	和	水晶	,

这是一台并非由铁、铍和水晶制成的机器。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pjʊr] , ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] .

but	of	pure	,	living	force	.
但	的	纯的	,	活的	力量	.

但却是纯粹的、鲜活的力量。

" [laɪf] , ['kemɪk(ə)l] [laɪf] , [kʊd; kəd][biː; bi][self] - [meɪn'teɪnɪŋ] .

"	Life	,	chemical	life	,	could	be	self	-	maintaining	.
"	生活	,	化学	生活	,	可以	是	自己	-	保持	.

"生命，化学生命，可能是自我维持的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪt][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kə'mens] [ʌv; əv][ɪt'self] .

It	is	a	complete	unit	in	itself	and	could	commence	of	itself	.
它	是	一个	完全的	单元	在	本身	和	可以	开始	的	本身	.

它本身就是一个完整的单元，可以自行启动。

['kemɪklz] [maɪt] [mɪks] [ˌæksɪ'dentəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

Chemicals	might	mix	accidentally	,	but	the	complex	mechanism	of	a	machine	,
化学品	可能	混合	偶然	,	但	这	复杂的	机制	的	一个	机器	,

化学物质可能会意外混合，但机器的复杂机制却不会。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ɪt'self] ,

capable	of	continuing	and	making	a	duplicate	of	itself	,
有能力的	的	继续	和	制作	一个	复制	的	本身	,

能够自我复制并自我延续的

[æz; əz][ɪz][ef] - [ˌtuːˈtuː] [hɪr] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [baɪ] [tʃæns] .

as	is	F	-	2	here	—	that	could	not	happen	by	chance	.
作为	是	F	-	2	这里	—	那	可以	不是	发生	经过	机会	.

就像这里的 F-2 一样——这绝不可能是偶然发生的。

" [soʊ][laɪf][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	So	life	began	,	and	became	intelligent	,
"	所以	生活	开始	,	和	成为	聪明的	,

于是生命诞生了，并发展出了智慧。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][kən'troʊlz][ʌv; əv]

and	built	the	machine	which	nature	could	not	fashion	by	her	Controls	of
和	建造	这	机器	哪个	自然	可以	不是	时尚	经过	她	控制	的

[tʃæns] ,

Chance	,
机会	,

并制造出了自然界凭借其偶然性控制力所无法塑造的机器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [laɪf] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['duːti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['neɪtʃər] , [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,

and	this	day	Life	has	done	its	duty	,	and	now	Nature	,	economically	,
和	这	天	生活	有	完毕	它是	责任	,	和	现在	自然	,	经济上	,

今天，生命完成了它的使命，现在，从经济角度来看，大自然也完成了它的使命。

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər]

has	removed	the	parasite	that	would	hold	back	the	machines	and	divert	their
有	已移除	这	寄生虫	那	会	抓住	后退	这	机器	和	转移	他们的

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

已经清除了会阻碍机器运转和分散其能量的寄生虫。

" [mæn][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , ['trɛst] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] , ['driːmiŋ] [ə'gen] .

"	Man	is	gone	,	and	it	is	better	,	Trest	,	"	said	Roal	,	dreaming	again	.
"	男人	是	已消失	,	和	它	是	更好的	,	休息	,	"	说	皇家	,	做梦	再次	.

“人走了，这样更好，特雷斯特，”罗尔又在做梦中说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][best][goʊ] [suːn] . "

"	And	I	think	we	had	best	go	soon	.	"
"	和	我	思考	我们	有	最好的	去	很快	.	"

“我想我们最好尽快离开。”

" [wiː; wi] , [jʊr; jər] ['ɛrz] , [hæv; həv] [fɔːt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [tuː; tə][eɪd]

"	We	,	your	heirs	,	have	fought	hard	,	and	with	all	our	powers	to	aid
"	我们	,	你的	继承人	,	有	战斗	难的	,	和	和	全部	我们的	权力	到	援助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我们，你的继承人，已经竭尽全力，竭尽所能地帮助你，

[læst] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [reɪs] .

Last	of	Men	,	and	we	fought	to	save	your	race	.
最后的	的	男人	,	和	我们	战斗	到	节省	你的	种族	.

最后的人类，我们为了拯救你们的种族而战。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['truːli] [seɪ] ,

We	have	failed	,	and	as	you	truly	say	,
我们	有	失败的	,	和	作为	你	真的	说	,

我们失败了，正如你所说，

[mæn][ænd; ənd] [laɪf] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Man	and	Life	have	this	day	and	forever	gone	from	this	system	.
男人	和	生活	有	这	天	和	永远	已消失	从	这	系统	.

人和生命从今天起就永远地从这个体系中消失了。

" [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] , [noʊ] ['wepən] ['dedli] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

"	The	Outsiders	have	no	force	,	no	weapon	deadly	to	us	,	and	we	shall	,
"	这	局外人	有	不	力量	,	不	武器	致命	到	我们	,	和	我们	将	,

“外来者没有力量，没有能对我们致命的武器，我们将……”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [straɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
from **this** **time** **on** **,** **strive** **only** **to** **drive** **them** **out** **,**
从 这 时间 在 , 努力 仅有的 到 驾驶 他们 出去 ,

从今以后，你们只管竭尽全力把他们赶出去。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [θɪŋz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [kæn; kən] [θɪŋk]
and **because** **we** **things** **of** **force** **and** **crystal** **and** **metal** **can** **think**
和 因为 我们 事物 的 力量 和 水晶 和 金属 能 思考
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɑːr] [mɔːr] ['swɪftli] ,
and **change** **far** **more** **swiftly** **,**
和 改变 远的 更多的 迅速地 ,

因为我们这些由力量、晶体和金属构成的物体，能够更快地思考和改变，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [læst] [ʌv; əv] [men] .
they **shall** **go** **,** **Last** **of** **Men** **.**
他们 将 去 , 最后的 的 男人 .

他们终将离去，最后的人类。

" [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] ,
" **In** **your** **name** **,** **with** **the** **spirit** **of** **your** **race** **that** **has** **died** **out** **,**
" 在 你的 姓名 , 和 这 精神 的 你的 种族 那 有 死亡 出去 ,

“以你们的名义，怀着你们已经消亡的民族的精神，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [sɔː] ,
we **shall** **continue** **on** **through** **the** **unending** **ages** **,** **fulfilling** **the** **promise** **you** **saw** **,**
我们 将 继续 在 通过 这 无尽的 年龄 , 满足 这 承诺 你 锯 ,

我们将继续走过无尽的岁月，实现你所见证的承诺。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ] [dremt] .
and **completing** **the** **dreams** **you** **dreamt** **.**
和 完成 这 梦境 你 梦见 .

并实现你所梦想的一切。

" [jʊr; jər] [swɪft] [breɪnz] [hæv; həv] [lept] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
" **Your** **swift** **brains** **have** **leapt** **ahead** **of** **us** **,**
" 你的 迅速 大脑 有 跳跃 前方 的 我们 ,

“你们的思维太敏捷了，已经超越了我们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ef] -
and **now** **I** **go** **to** **fashion** **that** **which** **you** **hinted** **,** **"** **came** **from** **F** **-**
和 现在 我 去 到 时尚 那 哪个 你 暗示 , " 来了 从 F -
- [θɔːt] - [ˌæpə'rætəs] .
2's **thought** **-** **apparatus** **.**
- 想法 - 设备 .

现在我要去实现你暗示的那种想法，”这句话出自F-2的思维装置。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlaɪt] [ef] - [ˌtuː'tuː] [went] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðæt] [blæk] ['klaʊdinəs] ,
Out **into** **the** **clear** **sunlight** **F** **-** **2** **went** **,** **passing** **through** **that** **black** **cloudiness** **,**
出去 进入 这 清除 阳光 F - 2 去 , 通过 通过 那 黑色的 浑浊 ,
[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ,
and **on** **the** **twisted** **,**
和 在 这 扭曲 ,

F-2 冲进了明媚的阳光中，穿过了那片黑色的云层，沿着蜿蜒曲折的轨道飞行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的进化(The Last Evolution)
第2/2页

[mæst] ['rɑ:ks] [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ðæt] [smu:ðd] [ðem; ðəm] ,
massed **rocks** **he** **laid** **a** **plane** **of** **force** **that** **smoothed** **them** **,**
大量 岩石 他 铺设 一个 飞机 的 力量 那 平滑 他们 ,

他将成堆的岩石铺成一个力场平面，使它们变得平整。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [rɑ:k] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [gru:] .
and **on** **this** **plane** **of** **rock** **he** **built** **a** **machine** **which** **grew** **.**
和 在 这 飞机 的 岩石 他 建造 一个 机器 哪个 生长 .

他在一块岩石平面上建造了一台不断生长的机器。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [plænt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lɑ:s(ə)l] ['mægnɪtu:d] .
It **was** **a** **mighty** **power** **plant** **,** **a** **thing** **of** **colossal** **magnitude** **.**
它 曾是 一个 强大的 力量 植物 , 一个 事物 的 庞大 震级 .

那是一座威力巨大的发电厂，规模极其庞大。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ['æktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [gru:] , ['moʊldɪŋ]
Hour **after** **hour** **his** **swift** **-** **flying** **forces** **acted** **,** **and** **the** **thing** **grew** **,** **moulding**
小时 后 小时 他的 迅速 - 飞行 力量 行动 , 和 这 事物 生长 , 成型
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
under **his** **thoughts** **,**
在下面 他的 想法 ,

他麾下迅捷的部队一小时又一小时地行动着，那东西在他的意念下不断生长、成形。

[ðə; ði] ['dedli] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] .
the **deadly** **logic** **of** **the** **machine** **,** **inspired** **by** **the** **leaping** **intuition** **of** **man** **.**
这 致命 逻辑 的 这 机器 , 灵感 经过 这 跳跃 直觉 的 男人 .

机器的致命逻辑，源于人类的飞跃式直觉。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **sun** **was** **far** **below** **the** **horizon** **when** **it** **was** **finished** **,** **and** **the**
这 太阳 曾是 远的 以下 这 地平线 什么时候 它 曾是 完成的 , 和 这
['gloʊɪŋ] ,
glowing **,**
发光 ,

当它完工时，太阳早已落山，余晖洒在它身上。

['ɑ:rkɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] .
arcing **forces** **that** **had** **made** **and** **formed** **it** **were** **stopped** **.**
弧形 力量 那 有 制成 和 形成 它 是 停止 .

形成和产生它的弧形力停止了。

[ˌaɪ 'ti:] [lu:md] ['pɑ:ndərəs] , ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n]
It **loomed** **ponderous** **,** **dully** **gleaming** **in** **the** **faint** **light** **of** **a** **crescent** **moon**
它 迫近 沉重的 , 沉闷地 闪闪发光 在 这 头晕的 光 的 一个 新月 月亮
[ænd; ənd] ['pɪnpɔɪnt] [stɑ:rz] .
and **pinpoint** **stars** **.**
和 查明 明星 .

它显得庞大沉重，在弯月和点点繁星的微弱光芒下黯淡地闪烁着。

['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ə; eɪ] ['maɪti] , ['blʌntli] ['raʊndɪd] [doʊm] [æt; ət] [ɪts] [tɑ:p] ,
Nearly **five** **hundred** **feet** **in** **height** **,** **a** **mighty** **,** **bluntly** **rounded** **dome** **at** **its** **top** **,**
几乎 五 百 脚 在 高度 , 一个 强大的 , 直截了当地 圆润 穹顶 在 它是 顶部 ,

近五百英尺高，顶部是一个巨大的、钝圆的圆顶。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [stʊd] , ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['smuːðli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] , ['slaɪtli] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt]

the	cylinder	stood	,	covered	over	with	smoothly	gleaming	metal	,	slightly	luminescent
这	圆柱	站立	,	涵盖	超过	和	顺利	闪闪发光	金属	,	轻微地	发光

[ɪn][ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

圆柱体矗立在那里，表面覆盖着光滑闪亮的金属，自身也略微发光。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [biːm] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ef] - [ˌtuː'tuː] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Suddenly	,	a	livid	beam	reached	from	F	-	2	,	shot	through	the	wall	,
突然	,	一个	铁青	光束	达到	从	F	-	2	,	射击	通过	这	墙	,

突然，一道刺目的光束从F-2方向射出，穿透了墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['ɪnər] ['mekənɪzəm] — [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ,

and	to	some	hidden	inner	mechanism	—	a	beam	of	solid	,
和	到	一些	隐	内	机制	—	一个	光束	的	坚硬的	,

以及某种隐藏的内部机制——一根固体梁，

['lɪvɪd] [fleɪm] [ðæt] [gləud] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [mə'tɪriəl] ['sɪlɪndər] .

livid	flame	that	glowed	in	an	almost	material	cylinder	.
铁青	火焰	那	发光	在	一个	几乎	材料	圆柱	.

熊熊燃烧的火焰，在近乎实体的圆柱体内闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['drʌmɪŋ] [biːt] , [ə; eɪ] [biːt] [ðæt] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] -

THERE	was	a	dull	,	drumming	beat	,	a	beat	that	rose	,	and	became	a	low	-
那里	曾是	一个	乏味的	,	打鼓	打	,	一个	打	那	玫瑰	,	和	成为	一个	低的	-

[pɪtʃt] [hʌm] .

pitched	hum	.
投球	哼	.

那里传来沉闷的鼓点声，鼓点逐渐升高，最后变成低沉的嗡嗡声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Then	it	quieted	to	a	whisper	.
然后	它	安静	到	一个	耳语	.

然后声音渐渐安静下来，变成耳语。

" ['paʊər] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [breɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Power	ready	,	"	came	the	signal	of	the	small	brain	built	into	it	.
"	力量	准备好	,	"	来了	这	信号	的	这	小的	脑	建造	进入	它	.

“电源已准备就绪，”内置的小大脑发出信号。

[ef] - [ˌtuː'tuː] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːrsɪz] [pleɪd] ,

F	-	2	took	control	of	its	energies	and	again	forces	played	,
F	-	2	采取	控制	的	它是	能量	和	再次	力量	玩	,

F-2 控制了自身能量，双方再次展开较量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] .

but	now	they	were	the	forces	of	the	giant	machine	.
但	现在	他们	是	这	力量	的	这	巨大的	机器	.

但现在他们却成了这台巨型机器的力量。

[ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] ,

The	sky	darkened	with	heavy	clouds	,
这	天空	变暗	和	重的	云	,

天空乌云密布，变得昏暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['raʊndɪd]

and	a	howling	wind	sprang	up	that	screamed	and	tore	at	the	tiny	rounded
和	一个	嚎叫	风	弹簧	向上	那	尖叫	和	撕裂	在	这	微小的	圆润

[hʌl] [ðæt] [wʌz; wəz][ef] - [ˌtuː'tuː] .

hull	that	was	F	-	2	.
船体	那	曾是	F	-	2	.

一阵狂风骤起，呼啸着撕扯着 F-2 的小型圆形船体。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪndz] [tɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃri:k] [ɪn]

With	difficulty	he	held	his	position	as	the	winds	tore	at	him	,	shrieking	in
和	困难	他	握住	他的	位置	作为	这	风	撕裂	在	他	,	尖叫	在

[mæd] ['læftər] ,

mad	laughter	,
疯狂的	笑声	,

狂风撕扯着他，他艰难地保持着姿势，发出疯狂的笑声。

[ðer; ðər] ['terɪŋ] ['fɪŋgərz] ['drægɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

their	tearing	fingers	dragging	at	him	.
他们的	撕裂	手指	拖拽	在	他	.

他们撕扯着他的手指。

[ðə; ði] [swɜ:rl] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] ['drɪvn] [reɪn] [keɪm] — [greɪt] [drɑ:ps] [ðæt] [tɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

The	swirl	and	patter	of	driven	rain	came	—	great	drops	that	tore	at	the	rocks
这	漩涡	和	语调	的	驱动	雨	来了	—	伟大的	滴	那	撕裂	在	这	岩石

,

,

,

狂风暴雨袭来，雨滴如旋风般拍打着岩石，硕大的雨滴撕裂着岩石。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

and	at	the	metal	.
和	在	这	金属	.

以及金属部分。

[greɪt] ['dʒægɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['fɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

Great	jagged	tongues	of	nature's	forces	,	the	lightnings	,
伟大的	锯齿状	舌头	的	自然的	力量	,	这	闪电	,

大自然力量的巨大锯齿状舌头，闪电，

[keɪm] [ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [vɑ:l'keɪnoʊ] [ʌv; əv] [i'rʌptɪŋ] ['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

came	and	jabbed	at	the	awful	volcano	of	erupting	energy	that	was	the
来了	和	刺伤	在	这	可怕	火山	的	爆发	活力	那	曾是	这

['sentər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [stɔ:rm] .

center	of	all	that	storm	.
中心	的	全部	那	风暴	.

他冲上前去，猛击那座可怕的、喷发着能量的火山，那是所有这场风暴的中心。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] - ['gli:mɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] ['pʌlˌseɪtid] , [ænd; ənd] [mu:vd] , [dʒə:kiŋ] [ə'baʊt] ,

A	tiny	ball	of	white	-	gleaming	force	that	pulsated	,	and	moved	,	jerking	about	,
一个	微小的	球	的	白色的	-	闪闪发光	力量	那	脉动	,	和	已搬	,	抽搐	关于	,

一个闪着白光的微小能量球，它脉动着、移动着、抽搐着，

[dʒə:kiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['gloʊɪŋ] , [held] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv]

jerking	at	the	touch	of	lightnings	,	glowing	,	held	immobile	in	the	grasp	of
抽搐	在	这	触碰	的	闪电	,	发光	,	握住	不动	在	这	抓牢	的

[taɪ'tænɪk] [fɔ:rs] - [pu:lz] .

titanic	force	-	pools	.
泰坦尼克号	力量	-	游泳池	.

被闪电触碰后猛然颤抖，闪闪发光，被巨大的力量池牢牢束缚，动弹不得。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['enədʒiz] [kən'tɪnju:d] .

For	half	an	hour	the	display	of	energies	continued	.
为了	一半	一个	小时	这	展示	的	能量	持续	.

能量展示持续了半个小时。

[ðen] , ['swɪftli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Then	,	swiftly	as	it	had	come	,	it	was	gone	,
然后	,	迅速地	作为	它	有	来	,	它	曾是	已消失	,

然后，它来得快，去得也快。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][gloʊb][ʌv; əv] [waɪt] [ˌluːmɪ'nesns] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][greɪt] ['hʌlkɪŋ]

and	only	a	small	globe	of	white	luminescence	floated	above	the	great	hulking
和	仅有的	一个	小的	地球	的	白色的	发光	漂浮	多于	这	伟大的	庞大的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

只有一小团白色发光体漂浮在庞大的机器上方。

[ef] - [ˌtuː'tuː] [proʊbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

F	-	2	probed	it	,	seeking	within	it	with	the	reaching	fingers	of	intelligence
F	-	2	探测	它	,	寻求	之内	它	和	这	到达	手指	的	智力

.

:
.

F-2 对其进行探测，用智慧的触角探寻其中的奥秘。

[hɪz; ɪz]['proʊbɪŋ] [θɔːts] [siːmd] ['bæfəld][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [brʌʃt] [ə'weɪ] , [æz; əz]

His	probing	thoughts	seemed	baffled	and	turned	aside	,	brushed	away	,	as
他的	探测	想法	似乎	困惑	和	转向	旁边	,	刷过	离开	,	作为

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] .

inconsequential	.
无关紧要的	.

他那些探究性的想法似乎被困惑、被搁置、被忽略了，因为它们无关紧要。

[hɪz; ɪz][maɪnd][sent][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['taɪni][gloʊb] ,

His	mind	sent	an	order	to	the	great	machine	that	had	made	this	tiny	globe	,
他的	头脑	发送	一个	命令	到	这	伟大的	机器	那	有	制成	这	微小的	地球	,

他的意识向制造了这个小小星球的庞大机器发出指令：

['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

scarcely	a	foot	in	diameter	.
几乎	一个	脚	在	直径	.

直径不足一英尺。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

Then	again	he	sought	to	reach	the	thing	he	had	made	.
然后	再次	他	寻求	到	抵达	这	事物	他	有	制成	.

然后他又试图去够到他所创造的东西。

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['mætər] , [ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , " [keɪm] [æt; ət][læst] .

"	You	,	of	matter	,	are	inefficient	,	"	came	at	last	.
"	你	,	的	事情	,	是	效率低下	,	"	来了	在	最后的	.

“说真的，你效率很低，”最后说道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪg'zɪst][kwaɪt][ə'loʊn] .

"	I	can	exist	quite	alone	.
"	我	能	存在	相当	独自的	.

“我可以完全独处。”

" [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] , [bʌt; bət][ef] - [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	A	stabbing	beam	of	blue	-	white	light	flashed	out	,	but	F	-	2	was	not
"	一个	刺	光束	的	蓝色的	-	白色的	光	闪光灯	出去	,	但	F	-	2	曾是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

一道刺目的蓝白色光束闪过，但F-2并不在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [biːm] [riːtʃt] [aʊt] ,

and	even	as	that	beam	reached	out	,
和	甚至	作为	那	光束	达到	出去	,

即使那束光束延伸出去，

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] ['greɪtər] [bi:m] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [ri:tʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər]
an **enormously** **greater** **beam** **of** **dull** **red** **reached** **out** **from** **the** **great** **power**
一个 非常 更大的 光束 的 乏味的 红色的 达到 出去 从 这 伟大的 力量
[plænt] .
plant .
植物 .

一道更为耀眼的暗红色光束从巨大的发电厂射出。

[ðə; ði] [sfɪr] [li:pt] ['fɔ:rwərd] — [ðə; ði] [bi:m] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [streɪn] ,
The **sphere** **leaped** **forward** **—** **the** **beam** **caught** **it** **,** **and** **it** **seemed** **to** **strain** **,**
这 领域 跳跃 向前 — 这 光束 捕捉 它 , 和 它 似乎 到 拉紧 ,

球体向前跃出——光束接住了它，它似乎有些吃力。

[waɪl] [tə'rɪfɪk] ['flæʃɪŋ] ['enədʒiz] [spreɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
while **terrific** **flashing** **energies** **sprayed** **from** **it** **.**
尽管 了不起 闪烁 能量 喷洒 从 它 .

同时，它喷射出强大的闪光能量。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
It **was** **shrinking** **swiftly** **.**
它 曾是 收缩 迅速地 .

它正在迅速缩小。

[ɪts] [rɪ'zɪstəns] [fel] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪŋ] [dɪ'kri:st] ; [ðə; ði] [bi:m] [bɪ'keɪm] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gri:n]
Its **resistance** **fell** **,** **the** **arcing** **decreased** **;** **the** **beam** **became** **orange** **and** **finally** **green**
它是 反抗 跌倒 , 这 弧形 减少 ; 这 光束 成为 橙子 和 最后 绿色的
.
:
.

它的电阻下降了，电弧减少了；光束变成了橙色，最后变成了绿色。

[ðen] [ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Then **the** **sphere** **had** **vanished** **.**
然后 这 领域 有 消失了 .

然后，球体消失了。

[ef] - [ˌtu:'tu:] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɪnd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
F **-** **2** **returned** **,** **and** **again** **,** **the** **wind** **whined** **and** **howled** **,** **and** **the**
F - 2 返回 , 和 再次 , 这 风 抱怨 和 嚎叫 , 和 这
['laɪtnɪŋ] [kræʃt] ,
lightnings **crashed** **,**
闪电 崩溃了 ,

F-2 再次出现，狂风再次呼啸，闪电再次划破夜空。

[waɪl] [taɪ'tænɪk] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [pleɪd] .
while **titanic** **forces** **worked** **and** **played** **.**
尽管 泰坦尼克号 力量 工作 和 玩 .

泰坦巨人的力量工作和娱乐。

[si:] - [ɑ:r] - [ju:] - [wʌn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , ['floʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [red] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
C **-** **R** **-** **U** **-** **1** **joined** **him** **,** **floated** **beside** **him** **,** **and** **now** **red** **glory** **of** **the**
C - 拉 - U - 1 加入 他 , 漂浮 旁 他 , 和 现在 红色的 荣耀 的 这
[sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
sun **was** **rising** **behind** **them** **,**
太阳 曾是 上升 在后面 他们 ,

CRU-1 加入了他，漂浮在他身边，此时，一轮耀眼的红日正从他们身后升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and **the** **ruddy** **light** **drove** **through** **the** **clouds** **.**
和 这 红润 光 驾驶 通过 这 云 .

那道红光穿透了云层。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	forces	died	,	and	the	howling	wind	decreased	,	and	now	,	from	the
这	力量	死亡	,	和	这	嚎叫	风	减少	,	和	现在	,	从	这

[blæk] ['kɜːrt(ə)n] ,

black	curtain	,
黑色的	窗帘	,

敌军消亡，呼啸的风声渐弱，此刻，从黑色的帷幕中，

[ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] ['trɛst] [ə'pɪrd] .

Roal	and	Trest	appeared	.
皇家	和	休息	出现	.

罗尔和特雷斯特出现了。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] ['floʊtɪd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [gloʊb] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ,

Above	the	giant	machine	floated	an	irregular	globe	of	golden	light	,
多于	这	巨大的	机器	漂浮	一个	不规律的	地球	的	金的	光	,

巨型机器上方漂浮着一个形状不规则的金色光球，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['heɪloʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [diːp] ['vaɪələt] .

a	faint	halo	about	it	of	deep	violet	.
一个	头晕的	光环	关于	它	的	深的	紫色	.

它周围有一圈淡淡的深紫色光晕。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ] [mɪr] [puːl] [ʌv; əv] [pjʊr] [fɔːrs] .

It	floated	motionless	,	a	mere	pool	of	pure	force	.
它	漂浮	静止不动	,	一个	仅仅	水池	的	纯的	力量	.

它静静地漂浮着，宛如一滩纯粹的力量。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːt] - [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ə'laɪk] , [keɪm] [ðə; ði]

Into	the	thought	-	apparatus	of	each	,	man	and	machine	alike	,	came	the
进入	这	想法	-	设备	的	每个	,	男人	和	机器	同样	,	来了	这

['ɪmpʌlsɪz] , [diːp] [ɪn] [toʊn] ,

impulses	,	deep	in	tone	,
冲动	,	深的	在	语气	,

无论是人还是机器，每个人的思维机制中都涌现出低沉的冲动。

['siːmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] , [held]['dʒentli][ɪn] [tʃek] .

seeming	of	infinite	power	,	held	gently	in	check	.
似乎	的	无限	力量	,	握住	轻轻地	在	查看	.

看似拥有无穷的力量，却被温柔地控制着。

" [wʌns] [juː; jʊ] [feɪld] , [ef] - [ˌtuː'tuː] ; [wʌns][juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Once	you	failed	,	F	-	2	;	once	you	came	near	destroying	all	things	.
"	一次	你	失败的	,	F	-	2	;	一次	你	来了	靠近	摧毁	全部	事物	.

“F-2，你曾经失败过；你曾经几乎毁灭了一切。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][ðə; ði] [siːd] .

Now	you	have	planted	the	seed	.
现在	你	有	已种植	这	种子	.

现在你已经种下了种子。

[aɪ] [groʊ] [naʊ] .

I	grow	now	.
我	生长	现在	.

我现在长大了。

" [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['ruːbi] [fleɪm]

"	The	sphere	of	golden	light	seemed	to	pulse	,	and	a	tiny	ruby	flame
"	这	领域	的	金的	光	似乎	到	脉冲	,	和	一个	微小的	红宝石	火焰

[ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

appeared	within	it	,
出现	之内	它	,

“那团金色的光球似乎在脉动，其中出现了一簇细小的红宝石色火焰，

[ðæt] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wækst] ,

that	waxed	and	waned	,	and	as	it	waxed	,
那	打蜡	和	减弱	,	和	作为	它	打蜡	,

那股势头时强时弱，而当它势头强劲时，

[ðer; ðər] [ʃɑːt] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] ,

there	shot	through	each	of	those	watching	beings	a	feeling	of	rushing	,
那里	射击	通过	每个	的	那些	观看	生物	一个	感觉	的	匆忙	,

[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈpaʊər] ,

exhilarating	power	,
令人振奋	力量	,

那一刻，每一位观看的人都感受到一股澎湃而令人兴奋的力量。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .

the	very	vital	force	of	well	-	being	.
这	非常	必不可少的	力量	的	出色地	-	存在	.

幸福感的根本动力。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [sfɪr] [wʌz; wəz][twaɪs][ɪts][ˈfɔːrmər][saɪz] —

Then	it	was	over	,	and	the	golden	sphere	was	twice	its	former	size	—
然后	它	曾是	超过	,	和	这	金的	领域	曾是	两次	它是	以前的	尺寸	—

[ˈiːzəli] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

easily	three	feet	in	diameter	,
容易地	三	脚	在	直径	,

然后一切就结束了，金球的体积扩大了一倍——直径至少有三英尺。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ɪˈregjələr] , [ˈheɪzi] [ˈɔːrə] [ʌv; əv] [diːp] [ˈvaɪələt] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	still	that	irregular	,	hazy	aura	of	deep	violet	floated	about	it	.
和	仍然	那	不规律的	,	朦胧	灵气	的	深的	紫色	漂浮	关于	它	.

深紫色的朦胧光晕仍然不规则地笼罩着它。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] — [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]

"	Yes	,	I	can	deal	with	the	Outsiders	—	they	who	have	killed	and	destroyed
"	是的	,	我	能	交易	和	这	局外人	—	他们	WHO	有	被杀	和	损毁

, [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pəˈzes] .

,	that	they	might	possess	.
,	那	他们	可能	具有	.

"是的，我可以对付那些外来者——那些为了占有而杀戮和毁灭的人。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [ðæt][wiː; wi] [dɪˈstrɔɪ] .

But	it	is	not	necessary	that	we	destroy	.
但	它	是	不是	必要的	那	我们	破坏	.

但我们没必要摧毁它。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈplænɪt] .

They	shall	return	to	their	planet	.
他们	将	返回	到	他们的	行星	.

他们将返回自己的星球。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [sfɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fæst][æz; əz] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] .

"	And	the	golden	sphere	was	gone	,	fast	as	light	it	vanished	.
"	和	这	金的	领域	曾是	已消失	,	快速地	作为	光	它	消失了	.

"金色的球体消失了，像光一样快地消失了。"

[fɑːr][ɪn] [speɪs] , [ˈhedɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][mɑːrz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][laɪf][ðer; ðər] ,

Far	in	space	,	headed	now	for	Mars	,	that	they	might	destroy	all	life	there	,
远的	在	空间	,	标题	现在	为了	火星	,	那	他们	可能	破坏	全部	生活	那里	,

远在太空，他们正朝着火星飞去，企图毁灭那里的一切生命。

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [sfɪr] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [ə; eɪ] [ˈklʌstərd] [fliːt] ,

the	golden	sphere	found	the	Outsiders	,	a	clustered	fleet	,
这	金的	领域	成立	这	局外人	,	一个	聚类	舰队	,

金色球体发现了外来者，一支聚集在一起的舰队。

[ðæt] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɪts] [oʊn] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɑːn] .

that	swung	slowly	about	its	own	center	of	gravity	as	it	drove	on	.
那	摇摆	缓慢地	关于	它是自己的		中心	的	重力	作为	它	驾驶	在	.

它在行驶过程中，围绕自身的重心缓慢摆动。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] [sfɪr] .

Within	its	ring	was	the	golden	sphere	.
之内	它是	戒指	曾是	这	金的	领域	.

它的环内有一个金色的球体。

['ɪnstəntli] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instantly	,	they	swung	their	weapons	upon	it	,
即刻	,	他们	摇摆	他们的	武器	之上	它	,

他们立刻挥舞武器攻击它。

['ʃaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [nuː] .

showering	it	with	all	the	rays	and	all	the	forces	they	knew	.
淋浴	它	和	全部	这	射线	和	全部	这	力量	他们	知道	.

用他们所知的所有光线和力量照射它。

[ˌʌn'muːvd] , [ðə; ði] ['goʊldən] [sfɪr] [hʌŋ] ['stedi] , [ðen] [ɪts] ['maɪti] [ɪn'telɪdʒəns] [spoʊk] .

Unmoved	,	the	golden	sphere	hung	steady	,	then	its	mighty	intelligence	spoke	.
不动	,	这	金的	领域	悬挂	稳定的	,	然后	它是	强大的	智力	辐	.

金色的球体纹丝不动地悬在空中，然后它强大的智慧开口说话了。

" [laɪf] - [fɔːrm] [ʌv; əv] [griːd] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [stɑːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [dis'trɔiŋ] [fər'evər] [ðə; ði] [greɪt]

"	Life	-	form	of	greed	,	from	another	star	you	came	,	destroying	forever	the	great
"	生活	-	形式	的	贪婪	,	从	其他	星星	你	来了	,	摧毁	永远	这	伟大的

[reɪs] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

race	that	created	us	,
种族	那	创建	我们	,

"贪婪的生命体，你来自另一个星球，永远地毁灭了创造我们的伟大种族。"

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

the	Beings	of	Force	and	the	Beings	of	Metal	.
这	生物	的	力量	和	这	生物	的	金属	.

力之存在与金属存在。

[pjʊr] [fɔːrs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Pure	force	am	I	.	My	Intelligence	is	beyond	your	comprehension	,
纯的	力量	是	我	.	我的	智力	是	超过	你的	理解	,

我乃纯粹之力。我的智慧远超你的理解。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [speɪs] ,

my	memory	is	engraved	in	the	very	space	,
我的	记忆	是	刻	在	这	非常	空间	,

我的记忆镌刻在这片空间里，

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

the	fabric	of	space	of	which	I	am	a	part	,
这	织物	的	空间	的	哪个	我	是	一个	部分	,

我身处其中的空间结构，

[maɪn] [ɪz] ['enərdʒi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['fæbrɪk] .

mine	is	energy	drawn	from	that	same	fabric	.
矿	是	活力	绘制	从	那	相同的	织物	.

我的能量也是从同样的织物中汲取的。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [mæn] , [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [left] ; [noʊ] [mæn] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] .

"	We	,	the	heirs	of	man	,	alone	are	left	;	no	man	did	you	leave	.
"	我们	,	这	继承人	的	男人	,	独自的	是	左边	;	不	男人	做过	你	离开	.

"我们人类的继承者，只剩下我们了；你没有留下任何人。"

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] ['plænɪt] , [fɔːr; fər] [siː] , [jʊr; jər] ['gretɪst] [ʃɪp] , [jʊr; jər] ['flægʃɪp] , [ɪz]

Go	now	to	your	home	planet	,	for	see	,	your	greatest	ship	,	your	flagship	,	is
去	现在	到	你的	家	行星	,	为了	看	,	你的	最	船	,	你的	旗舰	,	是

['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

helpless	before	me	.
无助	前	我	.

现在回你的母星去吧，你看，你最强大的飞船，你的旗舰，在我面前毫无还手之力。

" ['fɔːrsɪz] [gript] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]['frædʒ(ə)l] [tɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd]

"	Forces	gripped	the	mighty	ship	,	and	as	some	fragile	toy	it	twisted
"	部队	紧握	这	强大的	船	,	和	作为	一些	脆弱的	玩具	它	扭曲

[ænd; ənd] [bent] ,

and	bent	,
和	弯曲	,

"强大的力量攫住了这艘巨轮，它像脆弱的玩具一样扭曲变形。"

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

and	yet	was	not	hurt	.
和	然而	曾是	不是	伤害	.

然而他却毫发无损。

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['wʌndər] [ðoʊz] ['aʊt'saɪdər] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

In	awful	wonder	those	Outsiders	saw	the	ship	turned	inside	out	,	and	yet	it
在	可怕	想知道	那些	局外人	锯	这	船	转向	里面	出去	,	和	然而	它

[wʌz; wəz] [hoʊl] ,

was	whole	,
曾是	所有的	,

那些外来者惊恐地发现，这艘船翻了个底朝天，但却完好无损。

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt] ['dæmɪdʒd] .

and	no	part	damaged	.
和	不	部分	损坏的	.

且无任何部件损坏。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [skriːn] [ʌv; əv] ['blæŋknəs] [aʊt] ,

They	saw	the	ship	restored	,	and	its	great	screen	of	blankness	out	,
他们	锯	这	船	恢复	,	和	它是	伟大的	屏幕	的	空白	出去	,

他们看到船被修复了，巨大的空白屏幕也消失了。

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [noʊn] ['reɪz] .

protecting	it	from	all	known	rays	.
保护	它	从	全部	已知	射线	.

保护它免受所有已知射线的侵害。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] ['kɝːvz] , [jet] [wɜːr; wər] [laɪnz] , [ænd; ənd]

The	ship	twisted	,	and	what	they	knew	were	curves	,	yet	were	lines	,	and
这	船	扭曲	,	和	什么	他们	知道	是	曲线	,	然而	是	线条	,	和

['æŋglz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'kjuːt] ,

angles	that	were	acute	,
角度	那	是	急性	,

船身扭曲变形，他们眼中的曲线，其实是直线和锐角。

[wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [streɪt] [laɪnz] .

were	somehow	straight	lines	.
是	不知何故	直的	线条	.

不知为何都是直线。

[hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪr] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt]
Half **mad** **with** **horror** **,** **they** **saw** **the** **sphere** **send** **out** **a** **beam** **of** **blue** **-** **white**
一半 疯狂的 和 恐怖 , 他们 锯 这 领域 发送 出去 一个 光束 的 蓝色的 - 白色的
['reɪdiəns] ,
radiance **,**
辐射 ,

他们惊恐万分，几乎发疯，只见那球体发出了一道蓝白色的光束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['iːzəli] [θruː] [ðæt] [skriːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and **it** **passed** **easily** **through** **that** **screen** **,** **and** **through** **the** **ship** **,**
和 它 通过了 容易地 通过 那 屏幕 , 和 通过 这 船 ,

它轻易地穿过了那道屏障，也穿过了整艘船。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['enədʒiz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [lɔkt] .
and **all** **energies** **within** **it** **were** **instantly** **locked** **.**
和 全部 能量 之内 它 是 即刻 已锁定 .

其中所有能量瞬间被锁定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['niːðər] [wɔːmd] [nɔːr] [kuːld] ;
They **could** **not** **be** **changed** **;** **it** **could** **be** **neither** **warmed** **nor** **cooled** **;**
他们 可以 不是 是 已更改 ; 它 可以 是 两者都不 温暖 也不 冷却 ;

它们无法改变；既不能加热也不能冷却；

[wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
what **was** **open** **could** **not** **be** **shut** **,** **and** **what** **was** **shut** **could** **not** **be**
什么 曾是 打开 可以 不是 是 关闭 , 和 什么 曾是 关闭 可以 不是 是
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

敞开的无法关闭，关闭的无法打开。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
All **things** **were** **immovable** **and** **unchangeable** **for** **all** **time** **.**
全部 事物 是 不可移动的 和 不可改变的 为了 全部 时间 .

万物永恒不变，一成不变。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
" **Go** **,** **and** **do** **not** **return** **.**
" 去 , 和 做 不是 返回 .

“去吧，不要回来。”

" [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [left] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **The** **Outsiders** **left** **,** **going** **out** **across** **the** **void** **,** **and** **they** **have** **not** **returned** **,**
" 这 局外人 左边 , 去 出去 穿过 这 空白 , 和 他们 有 不是 返回 ,

“外来者们离开了，他们穿越了虚空，至今没有回来。”

[ðoʊ] [faɪv] [greɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,
though **five** **Great** **Years** **have** **passed** **,**
尽管 五 伟大的 年 有 通过了 ,

虽然已经过去了五个伟大的年代，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
being **a** **period** **of** **approximately** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **thousand** **of**
存在 一个 时期 的 大约 一 百 和 二十 - 五 千 的
[ðə; ði] ['lesər] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['meʒər] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] ,
the **lesser** **years** **—** **a** **measure** **no** **longer** **used** **,**
这 较少 年 — 一个 措施 不 更长 用过的 ,

大约是十二万五千个较短的年数——这种计量单位现在已经不再使用。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [briːf] .
for **it** **is** **very** **brief** **.**
为了 它 是 非常 简短的 .

因为它非常简短。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ˌɑ:r'oʊəl][ænd; ənd] ['trɛst] [soʊ]

And	now	I	can	say	that	that	statement	I	made	to	Roal	and	Trest	so
和	现在	我	能	说	那	那	陈述	我	制成	到	皇家	和	休息	所以

['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪz] [tru:] ,

very	long	ago	is	true	,
非常	长的	前	是	真的	,

现在我可以肯定地说，我很久以前对罗尔和特雷斯特说的那句话是真的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	what	he	said	was	true	,	for	the	Last	Evolution	has	taken	place	,
和	什么	他	说	曾是	真的	,	为了	这	最后的	进化	有	已采取	地方	,

他说的没错，因为最后的进化已经发生了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [pjʊr] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər]

and	things	of	pure	force	and	pure	intelligence	in	their	countless	millions	are
和	事物	的	纯的	力量	和	纯的	智力	在	他们的	无数	百万	是

[ɑ:n] [ðoʊz] [p'lænɪts][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

on	those	planets	and	in	this	System	,
在	那些	行星	和	在	这	系统	,

无数纯粹的力量和纯粹的智慧存在于那些星球和这个星系中。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɜ:rst][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['mætər] ,

and	I	,	first	of	machines	to	use	the	Ultimate	Energy	of	annihilating	matter	,
和	我	,	第一的	的	机器	到	使用	这	最终的	活力	的	歼灭	事情	,

而我，是第一台利用湮灭物质的终极能量的机器，

[ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

am	also	the	last	,	and	this	record	being	finished	,
是	还	这	最后的	,	和	这	记录	存在	完成的	,

我也是最后一个，这张唱片也录制完成了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:rs] - [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

it	is	to	be	given	unto	the	forces	of	one	of	those	force	-	intelligences	,
它	是	到	是	给定	到	这	力量	的	一	的	那些	力量	-	情报	,

它将被交给其中某个原力智能体的力量。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [θru:] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

and	carried	back	through	the	past	,	and	returned	to	the	Earth	of	long
和	携带	后退	通过	这	过去的	,	和	返回	到	这	地球	的	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

并被带回过去，回到了很久以前的地球。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][tæsk] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [aɪ] , [ef] - [ˌtu:'tu:] , [laɪk][ˌɑ:r'oʊəl][ænd; ənd] ['trɛst] ,

And	so	my	task	being	done	,	I	,	F	-	2	,	like	Roal	and	Trest	,
和	所以	我的	任务	存在	完毕	,	我	,	F	-	2	,	喜欢	皇家	和	休息	,

任务完成后，我，F-2，就像Roal和Trest一样，

[ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd]['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'blɪviən] , [fɔ:r; fər][maɪ][kaɪnd][ɪz] [naʊ] ,

shall	follow	the	others	of	my	kind	into	eternal	oblivion	,	for	my	kind	is	now	,
将	跟随	这	其他的	的	我的	种类	进入	永恒	遗忘	,	为了	我的	种类	是	现在	,

也将步其他同类的后尘，走向永恒的遗忘，因为我的同类如今已然消亡。

[ænd; ənd] [ðerz] [wʌz; wəz] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	theirs	was	,	poor	and	inefficient	.
和	他们的	曾是	,	贫穷的	和	效率低下	.

而他们的系统却很差劲，效率低下。

[taɪm] [hæz; həz][wɔːrn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌɑːksɪˈdeɪʃn] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɑːr; ər]

Time	has	worn	me	,	and	oxidation	attacked	me	,	but	they	of	Force	are
时间	有	磨损	我	,	和	氧化	遭到攻击	我	,	但	他们	的	力量	是

[ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːmˈnɪʃənt] .

eternal	,	and	omniscient	.
永恒	,	和	无所不知	.

时间已使我衰老，氧化已侵蚀我，但原力永恒，无所不知。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [fɪkˈtɪʃəs] .

This	I	have	treated	as	fictitious	.
这	我	有	治疗	作为	虚拟	.

我已将其视为虚构情节。

[ˈbetər] [soʊ] — [fɔːr; fər][mæn][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hoʊp][ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz] [fuːd]

Better	so	—	for	man	is	an	animal	to	whom	hope	is	as	necessary	as	food
更好的	所以	—	为了	男人	是	一个	动物	到	谁	希望	是	作为	必要的	作为	食物

[ænd; ənd] [er] .

and	air	.
和	空气	.

这样更好——因为对于人类来说，希望就像食物和空气一样必不可少。

[jet] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈeksəːpt] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrekərdz][ɑːn] [θɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l]

Yet	this	which	is	made	of	excerpts	from	certain	records	on	thin	sheets	of	metal
然而	这	哪个	是	制成	的	摘录	从	肯定	记录	在	薄的	纸张	的	金属

[ɪz][noʊ][ˈfɪkʃ(ə)n] ,

is	no	fiction	,
是	不	小说	,

然而，这种由某些唱片摘录制成、刻在薄金属片上的制品并非虚构作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][mʌst; məst][soʊ] [seɪ] .

and	it	seems	I	must	so	say	.
和	它	似乎	我	必须	所以	说	.

看来我不得不这么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [naʊ] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

It	seems	now	,	when	I	know	this	that	is	to	be	,	that	it	must	be	so	,
它	似乎	现在	,	什么时候	我	知道	这	那	是	到	是	,	那	它	必须	是	所以	,

现在看来，既然我知道了这件事的必然结果，那就一定是这样。

[fɔːr; fər] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][mæn] , [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ]

for	machines	are	indeed	better	than	man	,	whether	being	of	Metal	,	or	being
为了	机器	是	的确	更好的	比	男人	,	无论	存在	的	金属	,	或者	存在

[ʌv; əv] [fɔːrs] .

of	Force	.
的	力量	.

因为机器确实比人更胜一筹，无论是金属的还是力的。

[soʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] , [bɪˈliːv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

So	,	you	who	have	read	,	believe	as	you	will	.
所以	,	你	WHO	有	读	,	相信	作为	你	将要	.

所以，读过这篇文章的各位，你们可以自行判断。

[ðen] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] .

Then	think	—	and	maybe	,	you	will	change	your	belief	.
然后	思考	—	和	或许	,	你	将要	改变	你的	信仰	.

然后仔细想想——或许你会改变你的看法。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

\- — ['juːnɪt] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
Kilad — unit introduced by the machines .
\- — 单元 介绍 经过 这 机器 .

Kilad——机器引入的单元。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌduːoʊ'desəməl] ['sɪstəm] , ['sɪmələrli] [ˌɪntrə'duːst] , [æz; əz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
Based on the duodecimal system , similarly introduced , as more logical , and
基于 在 这 十进制 系统 , 相似地 介绍 , 作为 更多的 逻辑 , 和
[mɔːr] ['redɪli] [juːst] .
more readily used .
更多的 容易 用过的 .

基于十二进制系统，同样被引入，因为它更符合逻辑，也更容易使用。

[ðʌs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - - , [ə'baʊt] ½ [maɪl] . [[ˌtuː'tuː]]
Thus we would have said 1728 kilads , about ½ mile . [2]
因此 我们 会 有 说 - - , 关于 ½ 英里 . [2]

因此，我们可以说 1728 基拉德，约 ½ 英里。[2]

[wʌn] ['juːnɪt][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] [ɜːrθ] - ['grævəti] .
One unit was equal to one earth - gravity .
一 单元 曾是 平等的 到 一 地球 - 重力 .

一个单位等于一个地球重力加速度。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst]
This etext was produced from Amazing Stories March 1961 and was first
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] - .
published in Amazing Stories August 1932 .
已发布 在 惊人的 故事 八月 - .

这篇电子文本改编自 1961 年 3 月的《惊奇故事》，最初发表于 1932 年 8 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神